



International Securities
الدولية للأوراق المالية

إتفاقية فتح حساب للتداول
ACCOUNT OPENING FORM



International Securities
الدولية للأوراق المالية

إتفاقية فتح حساب للتداول
ACCOUNT OPENING FORM

اتفاقية فتح حساب تداول أوراق مالية (بيانات الطرفين) (1)		Agreement of Opening Securities Trading Account (Both Parties details)(1)
On this day		إلته في يوم
Corresponding to		الموافق
By and between		حزرت هذه الاتفاقية بين كل من

الطرف الأول: ويشير إليه في هذه الاتفاقية بـ "الشركة"		First Party: Hereinafter referred to as "The Company"
Company : International Securities L.L.C. License No. 604017 Address Al Bateen Towers, C2, Abu Dhabi, U.A.E PO Box 107077, Tel +971 2 4942 777, Fax +971 2 6354 669 www.intlsecurities.ae	شركة، الدولية للأوراق المالية ذ.م.م. رقم ترخيصها لدى الهيئة 604017 وعنوانها إمارة أبوظبي، برج البطيخ، C2، أ.ع.م. ص.ب 107077، هاتف 971 2 4942 777، فاكس 971 2 6354 669 www.intlsecurities.ae	
Represented By	ويمثلها قانوناً	In the capacity of
		بصفته

الطرف الثاني: ويشير إليه في هذه الاتفاقية بـ "العميل"		Second: Second Party: Hereinafter referred to as "The client"
1. Client Classification	<input type="checkbox"/> Corporate <input type="checkbox"/> Individual <input type="checkbox"/> شخص طبيعي <input type="checkbox"/> شخص اعتباري	1. تصنيف العميل
Investor Number in Abu Dhabi Securities Exchange	رقم المستثمر بسوق أبوظبي للأوراق المالية	
Trading Number in Abu Dhabi Securities Exchange	رقم حساب الوساطة بسوق أبوظبي للأوراق المالية	
Investor Number in Dubai Financial Market	رقم المستثمر بسوق دبي المالي	
Trading Number in Dubai Financial Market	رقم حساب الوساطة بسوق دبي المالي	
Trading Number in International Securities	رقم حساب الوساطة لدى الدولية للأوراق المالية	

2. معلومات خاصة عن العميل		2. Information about Client
أولاً: بيانات العميل (أ) الشخص الطبيعي	First: Client Details A) Individual Client	
اسم العميل بالكامل طبقاً لـ (أحوال السفر/الهوية)	Client name in full (per passport or ID)s	
رقم خلاصة القيد (للمواطنين)	Family Book (Nationals)	Nationality الجنسية
رقم الهوية/ جواز السفر	ID/Passport No	Residency Address محل الإقامة
تاريخ الإصدار	Date of Issue	
تاريخ الانتهاء	Expiry Date	
تاريخ الميلاد	Date of Birth	
العميل		Client
<input type="checkbox"/> موظف	<input type="checkbox"/> رجل أعمال	<input type="checkbox"/> Employee <input type="checkbox"/> Businessman
<input type="checkbox"/> متقاعد	<input type="checkbox"/> لا يعمل	<input type="checkbox"/> Retired <input type="checkbox"/> Unemployed
المسمى الوظيفي	Designation	Employer جهة العمل

عنوان المراسلات		Address of correspondences
المدينة	City	الدولة
المنطقة	Building	Area
هاتف العمل	Business Tel	Unit No
الهاتف المحمول	Mobile	Telephone
ص.ب.	PO Box	Fax
البريد الإلكتروني		E-mail

توقيع الممثل القانوني عن الشركة	Company's Representative
---------------------------------	--------------------------

توقيع العميل	Client's Signature
--------------	--------------------

(1) Notices: Should either parties signed by virtue of a POA, a copy thereof to be attached having reviewed the original one. Any change or alteration requires both parties signature before it.

1- إذا وقع أحد الطرفين بموجب وكالة براتبه فإن نسخة منها بعد الخطاط على الأصل.
في حال وجود أي تغيير أو تعديل يوقعه أي من الطرفين قبله.

Client type		العميل	
<input type="checkbox"/> Personal	<input type="checkbox"/> Official POA	<input type="checkbox"/> بتوكيل رسمي	<input type="checkbox"/> شخصي
<input type="checkbox"/> Lawful Guardian	<input type="checkbox"/> Custody	<input type="checkbox"/> وصاية/ قوامة	<input type="checkbox"/> ولي شرعي
Guardian Name (Per Status)		اسم الولي / الوصي / الوكيل (حسب الحالة)	
<input type="checkbox"/> POA/Custody	<input type="checkbox"/> Place of Issue	<input type="checkbox"/> جهة إصدارها	<input type="checkbox"/> رقم الوثيقة أو الوصاية
<input type="checkbox"/> Mob. No	<input type="checkbox"/> الهاتف المحمول للمخول بإدارة الحساب		

B) Corporate		ب) الشخص الاعتباري	
Name of legal person		اسم الشخص المعنوي	
Legal Structure		الشكل القانوني	
Nationality		الجنسية	
Place of License issuance		جهة الترخيص	
License No		رقم الرخصة	
Authorized Signatory		الشخص المخول بإدارة الحساب	
Authorized Signatory's Mobile No		الهاتف المحمول للمخول بإدارة الحساب	

Address of Correspondences		عنوان المراسلات	
Headquarters Address		عنوان المقر الرئيسي	
Country		الدولة	City
Area		المنطقة	Street
Block No		رقم المبنى	Telephone
Fax		الفاكس	PO Box
E-mail		البريد الإلكتروني	

Second: Identifying the Client Relationship with the Following Authorities		ثانياً: تحديد علاقة العميل بإحدى الجهات التالية	
<input type="checkbox"/> Listed Joint Stake Co.	<input type="checkbox"/> شركة مساهمة مدرجة	<input type="checkbox"/> Brokerage Co. Licensed by ESCA	<input type="checkbox"/> شركة وساطة مرخصة من هيئة ESCA
<input type="checkbox"/> Abu Dhabi market	<input type="checkbox"/> سوق أبوظبي للأوراق المالية	<input type="checkbox"/> Dubai Financial Market	<input type="checkbox"/> سوق دبي المالي
<input type="checkbox"/> Other parties related to Financial Markets		<input type="checkbox"/> جهة أخرى ذات علاقة بأسواق المال	
1. Is the Client the chairman or a member of the board of directors or a general manager or an executive director or an insider of any of the companies listed in the financial markets licensed to operate in U.A.E. or a relative of any such insider up to the second degree?		1. هل العميل رئيس أو عضو مجلس إدارة أو مدير عام أو مدير تنفيذي أو موظف مطلق في إحدى الشركات المدرجة في الأسواق المالية المرخصة بالدولة أو أحد أقارب أي منهم حتى الدرجة الثانية ؟	
<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم
If yes, state the name of the company		إذا كانت الإجابة نعم، اذكر اسم الشركة	
Designation	المسمى الوظيفي	Relationship	صلة القرابة
Name			الاسم

Company's Representative	توقيع الممثل القانوني عن الشركة	Client's Signature	توقيع العميل
--------------------------	---------------------------------	--------------------	--------------

2. Is the Client the chairman or a member of the board of directors / board of managers or an employee of any of the brokerage companies licensed by the Authority or the spouse or relative of any such person up to the second degree or their minor children?		2. هل العميل رئيس أو عضو مجلس إدارة/ هيئة مدبرين أو موظف في إحدى شركات الوساطة المرخصة من قبل الهيئة أو زوج أو أصول أو فروع أباً من هؤلاء حتى الدرجة الثانية أو أولادهم القصر؟	
<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم
If yes, state the name of the company		إذا كانت الإجابة نعم، اذكر اسم الشركة	
Name			الاسم
Designation	المسمى الوظيفي	Relationship	تحديد صلة القرابة
3. Do you have a commercial partnership between you and one of company's Board of Directors or with any of their affiliates ?		3. هل توجد شراكة تجارية بينك وبين أحد أعضاء مجلس إدارة الشركة أو أي من الأشخاص التابعين لأي منهم ؟	
<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم
If yes, kindly mention the details		في حالة الإجابة بنعم، يرجى ذكر التفاصيل	
ثالثاً: البيانات المالية المتعلقة بالعميل			
Annual income (in Dirhams) الدخل السنوي (بالدرهم الإماراتي)			
<input type="checkbox"/> Less than AED 100,000	<input type="checkbox"/> AED 100,000 - AED 500,000	<input type="checkbox"/> 500,000-100,000 درهم	<input type="checkbox"/> أقل من 100,000 درهم
<input type="checkbox"/> AED 500,000 - AED 2,500,000	<input type="checkbox"/> More than AED 2,500,000	<input type="checkbox"/> 2,500,000 درهم فأكثر	<input type="checkbox"/> 2,500,000-500,000 درهم
Source of income		مصدر الدخل	
<input type="checkbox"/> Saving	<input type="checkbox"/> Salary	<input type="checkbox"/> الراتب	<input type="checkbox"/> الادخار
<input type="checkbox"/> Heritage	<input type="checkbox"/> Financial Market	<input type="checkbox"/> الأسواق المالية	<input type="checkbox"/> الإرث
<input type="checkbox"/> Others		<input type="checkbox"/> أخرى	
Name of the bank you are dealing with		إسم البنك الذي تتعامل معه	
IBAN No		رقم الحساب	
Amount specified for investment		المبلغ المخصص للاستثمار	
Investment strategy		استراتيجية الاستثمار	
<input type="checkbox"/> Short-term	<input type="checkbox"/> Long-term	<input type="checkbox"/> Day Trading	<input type="checkbox"/> طويلة الأجل
		<input type="checkbox"/> مضاربة	<input type="checkbox"/> قصيرة الأجل
Do you have any financial obligations or loans ?		هل لديك التزامات مالية أو قروض ؟	
<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم
If yes, kindly mention the details		في حالة الإجابة بنعم، يرجى ذكر التفاصيل	
Do you have other accounts with another brokerage company ?		هل لديك حساب آخر لدى شركة وساطة أخرى ؟	
<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم
If yes, kindly mention the details		في حالة الإجابة بنعم، يرجى ذكر التفاصيل	
Company's Representative		توقيع العميل	
توقيع الممثل القانوني عن الشركة		Client's Signature	

رابعاً: الخبرة في الاستثمار			
<input type="checkbox"/> None	<input type="checkbox"/> Less than a year	<input type="checkbox"/> أقل من سنة	<input type="checkbox"/> لا توجد
<input type="checkbox"/> 1 - 3 years	<input type="checkbox"/> More than 3 years	<input type="checkbox"/> أكثر من 3 سنوات	<input type="checkbox"/> من سنة إلى 3 سنوات
القطاع المفضل			
<input type="checkbox"/> Banks	<input type="checkbox"/> Industry	<input type="checkbox"/> الصناعة	<input type="checkbox"/> البنوك
<input type="checkbox"/> Services	<input type="checkbox"/> Insurance	<input type="checkbox"/> التأمين	<input type="checkbox"/> الخدمات
<input type="checkbox"/> Real Estate	<input type="checkbox"/> Investment	<input type="checkbox"/> الاستثمار	<input type="checkbox"/> العقارات
<input type="checkbox"/> Communication	<input type="checkbox"/> Others	<input type="checkbox"/> أخرى	<input type="checkbox"/> الاتصالات
الأسهم المفضلة (يرجى ذكرها حسب الأهمية)			
Preferred Stock (Kindly as per priority)			
1			
2			
3			
C. Details of the joint account ⁽¹⁾		ج. بيانات خاصة بالحساب المشترك ⁽¹⁾	
Manner of account management		طريقة إدارة الحساب	
<input type="checkbox"/> Jointly	<input type="checkbox"/> Individually	<input type="checkbox"/> منفردين	<input type="checkbox"/> مجتمعين
	3	2	1
Full Name			الاسم بالكامل
Investor Number			رقم المستثمر
National ID No.			رقم خلاصة القيد
Passport No.			رقم جواز السفر
Nationality			الجنسية
Relation			الصلة/ العلاقة
Residency			محل الإقامة
Telephone			الهاتف
Mobile			الهاتف المحمول
PO Box			صندوق البريد
E-mail			البريد الإلكتروني
Mailing address			عنوان المراسلات
4. Means of Notification ⁽²⁾		4. وسائل الإخطار ⁽²⁾	
Method of placing orders		طريقة إصدار الأوامر	
<input type="checkbox"/> Written	<input type="checkbox"/> Mail	<input type="checkbox"/> البريد	<input type="checkbox"/> كتابة
<input type="checkbox"/> E-mail	<input type="checkbox"/> Fax	<input type="checkbox"/> الفاكس	<input type="checkbox"/> البريد الإلكتروني
<input type="checkbox"/> Phone			<input type="checkbox"/> الهاتف
Approved method of receiving Correspondences		الطريقة المعتمدة لتلقي المراسلات	
<input type="checkbox"/> Mail	<input type="checkbox"/> E-mail	<input type="checkbox"/> البريد الإلكتروني	<input type="checkbox"/> البريد
<input type="checkbox"/> Fax	<input type="checkbox"/> Receipt in person	<input type="checkbox"/> الاستلام الشخصي	<input type="checkbox"/> الفاكس
Is the Client the beneficial owner of the account?		هل العميل هو المستفيد الفعلي من الحساب؟	
<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم
If No, Kindly mention the beneficial's details.		في حالة الإجابة لا، يرجى ذكر بيانات المستفيد.	

Company's Representative
توقيع الممثل القانوني عن الشركة

Client's Signature
توقيع العميل

(1) In case there are more than 3 investors, their names and details shall be attached.
(2) Such methods means are not exclusive or binding, further methods may be added and can be accepted and agreed on and one or more may be selected.

إذا كان وجود أكثر من ثلاثة مستثمرين يتم إرفاق قائمة بأسمائهم وبياناتهم
إذاً ولا تخضع هذه الوسيلة ليست حصرية أو ملزمة جوهرياً، فيجوز إضافة وسائل
أخرى يمكن إتخاذها يتم الاتفاق عليها بحكم اختيار واحد أو أكثر.

Declaration to politically exposed persons inside and outside the state of UAE

I, the undersigned declare that I will disclose if myself is a person engaged in political, government, judicial, military activity or diplomatic, or a senior executive in one of the companies or banks which the government owns or contributes in.

إقرار للأشخاص المعرضين سياسياً داخل وخارج دولة الإمارات العربية المتحدة

أقر أنا الموقع أدناه بأن أفصح عما إذا كنت شخص له نشاط سياسي أو حكومي أو قضائي أو عسكري أو دبلوماسي أو من كبار الموظفين التنفيذيين في إحدى الشركات أو البنوك التي تملكها الدولة أو تساهم فيها.

<input type="checkbox"/> Inside UAE <input type="checkbox"/> Outside UAE	<input type="checkbox"/> داخل الدولة <input type="checkbox"/> خارج الدولة
Please answer the following questions	يرجى الإجابة على الأسئلة التالية:
If "Yes" please specify the country	إذا كانت إجابتك بنعم، يرجى تحديد الدولة
Are you of political positions?	هل أنت ذو منصب سياسي؟
Yes (currently) <input type="checkbox"/> Yes (previously) <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	نعم (حاليا) <input type="checkbox"/> نعم (سابقاً) <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>
If "yes", please specify position	إذا كانت إجابتك بنعم، يرجى تحديد المنصب:
Royal Family <input type="checkbox"/> Parliament member <input type="checkbox"/>	من الأسرة الحاكمة <input type="checkbox"/> المجلس الوطني <input type="checkbox"/>
Judge <input type="checkbox"/>	قاضي <input type="checkbox"/>
Diplomatic (please mention): <input type="checkbox"/>	دبلوماسي (الرجاء ذكره) <input type="checkbox"/>
High military rank (please mention): <input type="checkbox"/>	رتبة عسكرية رفيعة (الرجاء ذكرها) <input type="checkbox"/>
High governmental position (please mention): <input type="checkbox"/>	منصب حكومي رفيع (الرجاء ذكره) <input type="checkbox"/>
High position in a global organization: <input type="checkbox"/>	منصب رفيع في منظمة دولية (الرجاء ذكره) <input type="checkbox"/>
Senior executive in one of the companies or bank : which the government owns or contributes in (please mention the entity) <input type="checkbox"/>	كبار الموظفين التنفيذيين في إحدى الشركات أو البنوك التي تملكها الدولة أو تساهم فيها (الرجاء ذكر الجهة) <input type="checkbox"/>
Member in a political party (please mention) <input type="checkbox"/>	عضو في حزب سياسي (الرجاء ذكره) <input type="checkbox"/>
Other (please specify) <input type="checkbox"/>	(أخرى / يرجى التحديد) <input type="checkbox"/>
Is any of your first and second degree relatives or any of your partners of high political or government positions or member in a political, judicial, military, or diplomatic party?	هل أحد أقاربك من الدرجة الأولى أو الثانية أو أحد شركائك ذو منصب سياسي رفيع أو عضو في حزب سياسي أو قضائي أو عسكري أو دبلوماسي أو حكومي؟
Yes (currently) <input type="checkbox"/> Yes (previously) <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	نعم (حاليا) <input type="checkbox"/> نعم (سابقاً) <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>
Relative's Name/ Kinship	اسم القريب / صلة القرابة
If "yes", please specify position	إذا كانت إجابتك بنعم، يرجى تحديد المنصب:
Royal Family <input type="checkbox"/> Parliament member <input type="checkbox"/>	من الأسرة الحاكمة <input type="checkbox"/> المجلس الوطني <input type="checkbox"/>
Judge <input type="checkbox"/>	قاضي <input type="checkbox"/>
Diplomatic (please mention): <input type="checkbox"/>	دبلوماسي (الرجاء ذكره) <input type="checkbox"/>
High military rank (please mention): <input type="checkbox"/>	رتبة عسكرية رفيعة (الرجاء ذكرها) <input type="checkbox"/>
High governmental position (please mention): <input type="checkbox"/>	منصب حكومي رفيع (الرجاء ذكره) <input type="checkbox"/>
High position in a global organization: <input type="checkbox"/>	منصب رفيع في منظمة دولية (الرجاء ذكره) <input type="checkbox"/>
Member in a political party (please mention) <input type="checkbox"/>	عضو في حزب سياسي (الرجاء ذكره) <input type="checkbox"/>
Other (please specify) <input type="checkbox"/>	(أخرى / يرجى التحديد) <input type="checkbox"/>

Company's Representative
توقيع الممثل القانوني عن الشركة

Client's Signature
توقيع العميل

Unless otherwise defined herein, all capitalised terms used in this Brokerage Account Opening Form shall have the same meaning ascribed to them in the Brokerage Services Agreement.

You hereby request the opening of a Brokerage Account with International Securities L.L.C.

You acknowledge that:

(A) all information and documents provided by you remain current, accurate and valid;

(B) you will promptly and fully disclose any material change in any information relevant to this application or any Brokerage Account;

(C) no material fact or circumstance has been or will at any time be withheld;

(D) the opening, operation and maintenance of any Brokerage Account gives rise to legally binding obligations; and

(E) by signing this application you contractually agree to be legally bound by all such obligations, as from time to time amended or modified in accordance with Applicable Laws.

• You hereby undertake to abide by the Market Regulations and any other Applicable Laws as enacted from time to time and authorise International Securities L.L.C. to execute Trades on your behalf as per your Instructions received by us and you further authorise us to perform all other acts in accordance with the terms and conditions in the Brokerage Services Agreement governing the Brokerage Account and related matters. This acknowledgement is irrevocable.

• You understand fully the nature of the Trade to be carried on by you. In particular, you understand that any Trade can involve significant risks and that the value of your investments may go down as well as up.

• You hereby authorise International Securities L.L.C. to carry out the sale of Securities in your account, after having obtained the approval of the relevant Market, if you fail to settle your financial obligations to International Securities L.L.C. in accordance with the SCA Law. You agree to hold International Securities L.L.C. harmless and indemnify it against any liability, loss, damages, claims lawsuits or expenses of any nature which may result from such sale, except in the case where International Securities L.L.C. does not comply with the conditions of sale set out in the SCA Law.

• You hereby undertake to pay all commissions, fees, penalties and any resulting differences in the Securities prices that may become payable by you from time to time in respect of a Trade entered into by you or on your behalf.

• You hereby authorise International Securities L.L.C. to record, archive and distribute to any relevant affiliate, which may be located in the UAE or abroad, any verbal or telephonic Instructions, or any discussions in respect of any traded Securities.

• You acknowledge that you have received the Brokerage Services Agreement, that you have fully read and understood its contents, and that you agree to be contractually bound by its terms.

يكون للكلمات والعبارات الواردة بالعبارة أعلاه والمستخدم في نموذج فتح حساب الوساطة ذات المعنى المحدد لها في اتفاقية خدمات الوساطة، ما لم ينص في هذه الاتفاقية على خلاف ذلك.

تطلبون بموجب هذا النموذج فتح حساب وساطة مع شركة الدولية للأوراق المالية ذ.م.م. وتقررون بما يلي:

(أ) أن تظل جميع المعلومات والوثائق التي تقدمونها سارية ودقيقة وصحيحة;

(ب) أن يجري على الفور الكشف عن أي تغيير جوهري في المعلومات ذات الصلة بهذا النموذج أو أي حساب وساطة;

(ج) عدم حجب أي حقيقة أو حدث جوهري في أي وقت من الأوقات;

(د) فتح أي حساب وساطة أو تشغيله أو الاحتفاظ به مما ينشأ عنه التزامات ملزمة قانوناً.

(هـ) أنه بالتوقيع على هذا الطلب، فإنكم توافقون من الناحية التعاقدية على الالتزام قانوناً بهذه الالتزامات، وتعديلاتها وتغييرها من وقت لآخر وفقاً للقوانين المعمول بها.

• تتعهدون بموجب هذا النموذج بالالتزام بلوائح السوق وأي قوانين أخرى معمول بها نُسِن من وقت لآخر، وتغوضون شركة الدولية للأوراق المالية ذ.م.م. لتنفيذ عمليات التداول نيابة عنكم وفقاً لتعليماتكم التي نلقاها. كما تغوضون أيضاً للقيام بجميع الأعمال الأخرى وفقاً لشروط وأحكام اتفاقية خدمات الوساطة التي تنظم حساب الوساطة وجميع الأمور ذات الصلة. وهذا الإقرار غير قابل للإلغاء.

• تفهمون بالكامل طبيعة عملية التداول التي سوف تنفذ لصالحكم. وتدركون على وجه الخصوص أن أي عملية تداول قد تنطوي على مخاطر كبيرة، وأن قيمة استثماراتكم قد تنخفض أو ترتفع.

• تغوضون بموجب هذا النموذج الدولية للأوراق المالية ذ.م.م. للقيام، بعد حصولها على موافقة السوق المعنية، ببيع الأوراق المالية التي في حسابكم في حال تخلفكم عن أداء التزاماتكم المالية لشركة الدولية للأوراق المالية ذ.م.م. وفقاً لقانون الهيئة. وتوافقون على إعفاء شركة الدولية للأوراق المالية ذ.م.م. من المسؤولية وتعيضها عن أي التزام أو خسارة أو ضرر أو دعاوى مطالبات أو نفقات من أي نوع قد تنشأ عن هذا البيع، باستثناء في حالة عدم التزام شركة شعاع للأوراق المالية ذ.م.م. بشروط البيع المنصوص عليها في قانون الهيئة.

• تتعهدون بموجب هذا النموذج بسداد جميع العمولات والرسوم والغرامات وأي فروق تحدث في أسعار الأوراق المالية والتي قد يتعين عليكم سدادها من وقت لآخر فيما يتعلق بعملية التداول التي يجري تنفيذها من خلالكم أو نيابة عنكم.

• تغوضون بموجب هذا النموذج شركة الدولية للأوراق المالية ذ.م.م. بتسجيل أي تعليمات شفوية أو تليفونية أو أي مناقشات تتعلق بالأوراق المالية المتداولة وأرشفتها وتوزيعها إلى أي شركة تابعة سواء كانت قائمة في دولة الإمارات العربية المتحدة أو خارجها.

• تقررون باستلامكم اتفاقية خدمات الوساطة، وقراءتها بالكامل وفهم محتوياتها، وتوافقون على الالتزام بشروطها من الناحية التعاقدية.

Company's Representative

توقيع الممثل القانوني عن الشركة

Client's Signature

توقيع العميل

WHEREAS:

(1) The Broker is a company registered in accordance with the laws of the UAE and licensed by the SCA to act as a financial broker and an agent for commission on the Market.

(2) The Client wishes to Trade in local Securities listed on the Market and in any other legal instruments /securities approved by the SCA as the case may be.

(3) The Broker has agreed to act as a financial broker and an agent for commission in accordance with instructions issued by the Client on the basis that the Broker shall be considered as an agent of the Client in executing orders for selling and buying of Securities in accordance with and subject to the Applicable Laws and Market Regulations as enacted from time to time.

NOW THEREFORE, the Parties have in consideration of the mutual promises hereinafter set forth agreed with their full legal competence and free will to enter into this Agreement on the terms and subject to the conditions set out below:

الحديث :

(1) حيث أن الوسيط هو شركة مسجلة وفقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة ومخصصة من قبل الهيئة للعمل كوسيط مالي ووكيل بالعمولة في السوق.

(2) وحيث أن العميل يرغب في التداول في الأوراق المالية المحلية المدرجة في السوق وفي أي سندات قانونية أو أدوات مالية أخرى تعتمدها الهيئة، كما يكون عليه الحال.

(3) وحيث أن الوسيط قد وافق على التصرف كوسيط مالي ووكيل بالعمولة وفقاً للتعليمات التي يوجهها العميل وذلك تأسيساً على أن الوسيط يعتبر وكيلاً له في تنفيذ أوامر بيع الأوراق المالية وشراؤها بموجب القوانين المعمول بها ولوائح السوق التي يتم سبلها من وقت لآخر.

وعليه ومقابل التعهدات المشتركة الواردة في هذه الاتفاقية، فقد اتفق الطرفان وهما بكامل الأهلية القانونية وبإرادتهما الحرة على إبرام هذه الاتفاقية وفقاً للشروط والأحكام الواردة أدناه:

1-Definitions and Interpretations

1.1 The following words and terms shall where not inconsistent with the context have the following meanings respectively:

- **"Company"** means International Securities LLC
- **"Agreement"** means this brokerage services agreement;
- **"Applicable Laws"** means any decree, resolution, law, statute, act, ordinance, rule, directive (to the extent having the force of law), order, treaty, code, regulation (including any of the foregoing relating to the SCA Law) or any interpretation of the foregoing, as enacted, issued or promulgated from time to time by any governmental authority of the UAE, including amendments, modifications, extensions, replacements or re-enactments thereof;
- **"Authorized Representative(s)"** has the meaning given to it in Clause 4.12;
- **"Broker"** means International Securities, a limited liability company registered in the Emirate of Abu Dhabi, UAE and licensed with the SCA under licence number 604017;
- **"Brokerage Account"** means an account opened under this Agreement;
- **"Broker Website"** means the website through which the Client can access the Internet Trading System currently <https://trading.intlsecurities.ae>
- **"Client"** means the individual or corporate person that is a party to this Agreement with the Broker (and whose details are set out in the Brokerage Account Opening Form);
- **"Effective Date"** has the meaning given to it in Clause 10.1;

1-التعريفات والتفسيرات

1.1 تكون للكلمات والمصطلحات التالية ما لم يقتض سياق النص غير ذلك المعاني التالية:

- **"الشركة تعني"** الدولية للأوراق المالية ذ.م.م
- **"الاتفاقية"** مصطلح يعني اتفاقية خدمات الوساطة هذه;
- **"القوانين المعمول بها"** مصطلح يعني أي مرسوم أو قرار أو قانون أو ميثاق أو نظام أو تشريع أو قاعدة أو توجيه إلى الحد الذي يكون له قوة القانون أو أمر أو معاهدة أو مدونة أو لائحة إما في ذلك ما تعلق منها بقانون الهيئة أو أي تفسير لما سبق والتي يتم سنّها أو إصدارها من حين لآخر من قبل أي هيئة حكومية في الإمارات العربية المتحدة بما في ذلك أي تعديلات أو تغييرات أو تحديثات أو استبدالات أو إعادة سن لما سبق;
- **"الممثل المفوض (الممثلون المفوضون)"** مصطلح يحمل ذات المعنى الوارد في البند 4.12;
- **"الوسيط"** مصطلح يعني شركة الدولية للأوراق المالية وهي شركة ذات مسؤولية محدودة مسجلة في إمارة أبوظبي، بدولة الإمارات العربية المتحدة، وتحمل ترخيص هيئة الأوراق المالية والسلع رقم 604017;
- **"حساب الوساطة"** مصطلح يعني الحساب المفتوح بموجب هذه الاتفاقية;
- **"الموقع الإلكتروني للوسيط"** مصطلح يعني الموقع الإلكتروني الذي يمكن للعميل من خلاله الدخول على نظام التداول عبر الإنترنت حالياً هو <https://trading.intlsecurities.ae>
- **"العميل"** مصطلح يعني الشخص سواء كان من الأفراد أو المؤسسات والذي يكون طرفاً في هذه الاتفاقية مع الوسيط (والوارد تفاصيله في نموذج فتح حساب الوساطة);
- **"تاريخ السريان"** مصطلح يحمل ذات المعنى الوارد في البند 10.1;

Company's Representative

توقيع الممثل القانوني عن الشركة

Client's Signature

توقيع العميل

• **“Electronic Instruction”** means any Instruction issued by telephone, fax, or internet (whether via the Internet Trading System, email or otherwise);

• **“Instruction(s)”** means any instruction (including an Electronic Instruction) or order given by the Client (or any person duly authorised by the Client, as officially notified to the Broker) to the Broker in relation to the execution of a Trade;

• **“Intellectual Property Rights”** means patents, trademarks, service marks, rights (registered or unregistered) in any designs; applications for any of the foregoing; trade or business names; copyright (including rights in computer software) and topography rights; know-how; secret formulae and processes; confidential and proprietary knowledge and information; database rights and all rights and forms of protection of a similar nature to any of the foregoing or having equivalent effect anywhere in the world;

• **“Internet Trading System”** means the system made available by the Broker to the Client which enables the Client to issue Instructions to the Broker through the internet;

• **“Investor Number”** means the identification number assigned to the Client by the Market;

• **“Market”** means a securities market licensed in the UAE by the Authority, including the Dubai Financial Market and the Abu Dhabi Securities Authority;

• **“Market Regulations”** means the rules and regulations of the Market as specified from time to time;

• **“Parties”** means the Broker and the Client and “Party” means any one of them;

• **“Password”** means the unique alpha-numeric password used by the Client to access the Internet Trading System;

• **“SCA”** means the UAE Securities and Commodities Authority;

• **“SCA Law”** means the SCA Board of Directors Decision No. 27 of 2014 Concerning Brokerage in Securities;

• **“Securities”** means all stocks, shares, options, futures and bonds, listed or to be listed on the Market;

• **“Security Information”** means the User ID and Password.

• **“Trading”** or **“Trade”** means buying and selling of Securities on the Market;

• **“UAE”** means the United Arab Emirates;

• **“User ID”** means the user identification provided by the Broker to the Client to access the Internet Trading System;

• **“التعليمات الإلكترونية”** مصطلح يعني أي تعليمات تصدر عن طريق الهاتف أو الفاكس أو الإنترنت (سواء من خلال نظام التداول عبر الإنترنت أو البريد الإلكتروني أو غير ذلك من الوسائل الإلكترونية)؛

• **“التعليمات”** مصطلح يعني أي تعليمات (بما في ذلك التعليمات الإلكترونية) أو أمر يصدره العميل (أو أي شخص مفوض حسب الأصول من جانب العميل على النحو الذي جرى إخطار الوسيط به) إلى الوسيط فيما يتعلق بتنفيذ أي عملية تداول؛

• **“حقوق الملكية الفكرية”** مصطلح يعني براءات الاختراع والعلامات التجارية وعلامات الخدمة والحقوق (المسجلة أو غير المسجلة) في أي تصميم أو تطبيقات تخص أي مما سبق أو الأسماء التجارية أو حقوق التأليف والنشر (بما في ذلك الحقوق في برامج الحاسب الآلي) وحقوق الطوبوغرافيا والمعرفة الفنية والمعادلات والعمليات السرية والمعارف والمعلومات السرية والخاصة وحقوق قواعد البيانات وجميع الحقوق وأشكال الحماية ذات الطبيعة المشابهة لأي مما سبق أو التي لها تأثير مخافئ في أي مكان في العالم؛

• **“نظام التداول عبر الإنترنت”** مصطلح يعني النظام الذي يتيح الوسيط للعميل إمكانية إصدار التعليمات للوسيط من خلال الإنترنت؛

• **“رقم المستثمر”** مصطلح يعني الرقم التعريفي المخصص للعميل من جانب السوق؛

• **“السوق”** مصطلح يعني سوق الأوراق المالية المرخصة للعمل في دولة الإمارات العربية المتحدة من جانب الهيئة، بما في ذلك سوق أبوظبي للأوراق المالية و سوق دبي المالي بالإضافة إلى ناسداك دبي؛

• **“لوائح السوق”** مصطلح يعني قواعد السوق ولوائحها على النحو المحدد من حين لآخر؛

• **“الطرفان / الطرفين”** مصطلح يعني الوسيط والعميل و“الطرف” مصطلح يعني أي منهما؛

• **“كلمة المرور”** مصطلح يعني كلمة المرور الأيديعية الرقمية الفريدة التي يستخدمها العميل للدخول على نظام التداول عبر الإنترنت؛

• **“الهيئة”** مصطلح يعني هيئة الأوراق المالية والسلع الإماراتية؛

• **“قانون الهيئة”** مصطلح يعني قرار مجلس إدارة هيئة الأوراق المالية والسلع رقم 27 لسنة 2014 بشأن الوساطة في الأوراق المالية؛

• **“الأوراق المالية”** مصطلح يعني جميع الأسهم وعقود الخيارات والعقود الآجلة والسندات سواء كانت مدرجة في السوق أو غير مدرجة فيها؛

• **“البيانات السرية”** يعني الرقم التعريفي للمستخدم وكلمة المرور؛

• **“التداول”** أو **“عملية التداول”** مصطلح يعني شراء الأوراق المالية في السوق أو بيعها؛

• **“الإمارات”** مصطلح يعني دولة الإمارات العربية المتحدة؛

• **“الرقم التعريفي للمستخدم”** مصطلح يعني الرقم التعريفي الذي يقدمه الوسيط للعميل للدخول على نظام التداول عبر الإنترنت؛

Company's Representative

توقيع الممثل القانوني عن الشركة

Client's Signature

توقيع العميل

1.2 Unless the context otherwise requires:

- (A) References to singular shall include plural and vice versa;
- (B) References to male shall include female and vice versa as appropriate;
- (C) The phrase "in writing" includes messages received by letter, email, fax or any other means resulting in a permanent readable message.

1.3 The entirety of the Brokerage Account Opening Form, including the recitals, the cover and attachments to this Agreement are considered an integral part hereof and shall be read as one for all purposes.

1.4 The Parties shall implement this Agreement in good faith as per its provisions and in accordance with Applicable Laws.

1.2 ما لم يقتض السياق غير ذلك :

- (أ) تشمل أي إشارة إلى صيغة المفرد صيغة الجمع والعكس صحيح;
- (ب) تشمل أي إشارات إلى جنس الذكور جنس الإناث والعكس صحيح حسب الاقتضاء.

(ج) تشمل عبارة "كتابة" الرسائل المستلمة عن طريق الخطابات أو البريد الإلكتروني أو الفاكس أو أي وسيلة أخرى ينتج عنها رسالة دائمة قابلة للقراءة.

1.3 يعتبر نموذج فتح حساب الوساطة، بما في ذلك الحثيات، والرسالة الافتتاحية وملاحق هذه الاتفاقية جميعها جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية، ونقرأ جميعها كوحدة واحدة لجميع الأغراض.

1.4 يلتزم الطرفان بتنفيذ هذه الاتفاقية بنية حسنة وفقاً لأحكامها والقوانين المعمول بها.

2-Acknowledgement

2.1 The Client acknowledges that:

(A) it has a valid Investor Number or has signed the relevant application to obtain one.

(B) In case of it being an individual, it has attained the age of majority and has the legal capacity to enter into this Agreement and fulfil its obligations;

(C) In case of it being a company, the commercial registration of the Client remains current and valid (as per the laws of the country in which the company is established) and it has the authority to enter into this Agreement and fulfil its consequent obligations, and the person signing this Agreement on behalf of the Client is duly authorised to act for and is authorised to issue the necessary instructions for and on behalf of the Client.

2.2 The Client confirms and undertakes that the information provided by it to the Broker in the Brokerage Account Opening Form and any documents submitted is true and complete and that it has not concealed any relevant information from the Broker of which the Broker should be made aware. The Client undertakes to notify the Broker immediately in writing of any changes to the information provided in the Brokerage Account Opening Form. The Client shall hold the Broker harmless and indemnify it against any liability, loss, damages, claims, lawsuits or expenses of any other nature which may result from the Client having provided the Broker with inaccurate or incomplete information and/or documentation.

2.3 The Client declares that:

(A) It is fully aware of the nature of business and trading requirements in Securities;

(B) It understands the technical terms used in Trading.

(C) the Securities prices are constantly volatile and it is aware of the risks involved in Trading which may result in unexpected and significant losses; and

(D) It is willing and financially capable of bearing any losses without any responsibility or liability being attributable to the Broker.

2-إقرارات

2.1 يقر العميل:

(أ) بأنه يملك رقم مستثمر ساريا أو قام بتوقيع نموذج طلب إصدار رقم مستثمر.

(ب) في حال كونه فرداً، فإنه قد بلغ سن الرشد ويتمتع بالأهلية القانونية لإبرام هذه الاتفاقية والوفاء بالتزاماته;

(ج) في حال كونه شركة، فإن السجل التجاري للشركة لازال سارياً (وفقاً لقوانين دولة تأسيس الشركة) وأنها تتمتع بالصلاحيات اللازمة لإبرام هذه الاتفاقية والوفاء بالتزامات المترتبة على ذلك، ويقف الشخص الموقع على هذه الاتفاقية بالنيابة عن العميل حسب الأصول للتصرف نيابة عنه وإصدار التعليمات اللازمة لصالح العميل وبالنيابة عنه.

2.2 يؤكد العميل ويتعهد بأن جميع المعلومات المقدمة من جانبه إلى الوسيط في نموذج فتح حساب الوساطة وفي أي وثائق مقدمة هي معلومات صحيحة وكاملة وأنه لم يخف عن الوسيط أي معلومات ذات صلة يجب على الوسيط معرفتها. ويتعهد العميل بإخطار الوسيط على الفور كتابياً بأي تغييرات تطرأ على المعلومات الواردة في نموذج فتح حساب الوساطة. كما يلتزم العميل بتعويض الوسيط وحمايته من أي التزامات أو خسائر أو أضرار تلحق به أو مطالبات أو دعاوى قضائية أو نفقات ينكبدها من أي نوع جراء تقديم العميل لمعلومات و/أو وثائق غير دقيقة أو غير كاملة إلى الوسيط.

2.3 يقر العميل أنه:

(أ) على دراية تامة بطبيعة الأعمال ومتطلبات تداول الأوراق المالية;

(ب) يعي جيداً المصطلحات الفنية المستخدمة في عمليات التداول.

(ج) نظراً لما تميز به أسعار الأوراق المالية من تقلبات مستمرة، فإنه يتفهم المخاطر التي تنطوي عليها عمليات التداول والتي قد تؤدي إلى خسائر غير متوقعة وجسيمة; و

(د) على استعداد ولديه القدرة المالية لتحمل أي خسائر بدون تحميل الوسيط بأي مسؤوليات أو التزامات.

Company's Representative

توقيع الممثل القانوني عن الشركة

Client's Signature

توقيع العميل

3-Regulatory Actions

The Client is aware and agrees that the Broker shall not be held responsible for any consequences that may arise from the execution of any Trade if the Market, SCA or any governmental authority modifies, cancels or materially affects a transaction for any reason whatsoever.

3-الإجراءات التنظيمية

يعي العميل ويوافق على عدم تحميل الوسيط مسؤولية أي تبعات قد تنشأ جراء تنفيذ أي عملية من عمليات التداول وذلك في حال قامت السوق أو هيئة الأوراق المالية والسلع أو أي جهة حكومية بتعديل المعاملة أو إلغاؤها أو أي تأثير عليها بشكل جوهري لأي سبب كان.

4-Client's Instructions

- 4.1** The Client shall quote its Brokerage Account number while issuing any instructions.
- 4.2** When issuing an instruction, the Client shall provide the Broker with specific details in relation to the Trade, including the name of the Security, whether it is a sale or purchase, the execution price, the execution date and any other information that the Broker may request in order to execute the Client's instruction.
- 4.3** The Client must deliver its instruction to the Broker in writing, through the Internet Trading System, by fax, orally through a recorded telephone line or by any other electronic means acceptable to the Broker, provided that, in the case of a written instruction, such instruction must be signed by the Client or its authorised signatory (the authorised representative).
- 4.4** In case instructions are received by the Broker over the telephone, the Client shall provide all necessary information to enable the Broker to confirm the Client's identity.
- 4.5** Instructions by fax message shall be signed by the Client or its Authorised Representative. The original fax message shall be forwarded to the Broker without delay through first class mail or by hand. If the information required is not clear in the fax message, the Broker may not execute the Trade. In all cases, the Client shall mention its Investor Number and Brokerage Account number.
- 4.6** Any instructions delivered by the Client to the Broker shall not be binding on the Broker until it has actually been received and accepted by the Broker.
- 4.7** The Client shall deposit with the Broker the amount of the Trade to be executed in its Brokerage Account prior to the Broker effecting the Trade and/or the Client undertakes to settle its obligations as per the settlement provisions in the SCA Law.
- 4.8** The execution of Trades by the Broker shall at all times be in accordance with the Client's Instructions, subject to the Market Regulations and Applicable Laws.
- 4.9** The Client acknowledges that instructions may be carried out only on such days and at such times when the Broker and the relevant Market are open for business.
- 4.10** The Client acknowledges that if the market conditions are volatile, it may require the Broker to contact the Client prior to the Broker executing any instruction issued by the Client. However the Broker is not obliged to contact the Client and may execute the Trade as per the instructions received from the Client. If the Broker decides to contact the Client, and is unable to reach it due to the Client's absence or communication problems, the Broker is committed to act as per the instructions received from the Client. In such cases, the Broker shall not be responsible for any loss incurred by the Client.

4-تعليمات العميل

- 4.1** يلتزم العميل بإدراج رقم حساب الوساطة الخاص به عند إصدار أي تعليمات.
- 4.2** يلتزم العميل بتزويد الوسيط، عند إصدار التعليمات، بمجموعة محددة من البيانات التفصيلية الخاصة بعملية التداول، بما في ذلك اسم الأوراق المالية التي يرغب التعامل فيها وإذا ما كانت هذه العملية بيع أو شراء وسعر التنفيذ وتاريخ التنفيذ وغير ذلك من المعلومات الأخرى التي قد يطلبها الوسيط من أجل تنفيذ تعليمات العميل.
- 4.3** يتعين على العميل إصدار تعليماته إلى الوسيط كتابياً على أن تكون مضمونة بتوقيع العميل بشخصه أو من قبل المخول قانوناً بالتوقيع نيابة عن العميل (الممثل المفوض)، أو من خلال نظام التداول عبر الإنترنت أو عن طريق الفاكس أو شفهاياً من خلال مكالمات هاتفية مسجلة أو غير ذلك من الوسائل الإلكترونية الأخرى التي يقبلها الوسيط.
- 4.4** في حالة استلام الوسيط لتعليمات عبر الهاتف، يلتزم العميل بتقديم كافة المعلومات اللازمة حتى يتسنى للوسيط التأكد من هوية العميل.
- 4.5** يجب أن تكون التعليمات الموجهة برسالة بالفاكس موقعة من العميل أو ممثلة المفوض، ويجب إرسال رسالة الفاكس الأصلية إلى الوسيط بدون أي تأخير بواسطة البريد الممتاز أو تسليمها باليد. وإذا كانت المعلومات المطلوبة غير واضحة في رسالة الفاكس، يجوز للوسيط الامتناع عن تنفيذ عملية التداول. وفي جميع الأحوال، يلتزم العميل بذكر رقم المستثمر ورقم حساب الوساطة الخاصين به.
- 4.6** لا تكون أي تعليمات يصدرها العميل للوسيط ملزمة للوسيط حتى يتسلمها فعلياً ويقبلها.
- 4.7** يلتزم العميل بأن يودع لدى الوسيط في حساب الوساطة الخاص بالعمل القيمة المالية لعملية التداول المقرر تنفيذها قبل قيام الوسيط بتنفيذ عملية التداول و/أو يتعهد العميل بالوفاء بالتزاماته وفقاً لأحكام النسبية الواردة في قانون الهيئة.
- 4.8** يجب أن تتم عمليات التداول في كل الأوقات من جانب الوسيط وفقاً لتعليمات العميل وطبقاً للوائح السوق والقوانين المعمول بها.
- 4.9** يقر العميل بأنه لن يتم تنفيذ التعليمات إلا في الأيام والأوقات التي يفتح فيها الوسيط والسوق المعنية.
- 4.10** يقر العميل أنه في حال طرأت بعض التقلبات على أحوال السوق بحيث قد تستوجب من الوسيط الاتصال بالعمل قبل تنفيذ أي تعليمات صادرة عن العميل، وبالرغم من ذلك، لا يكون الوسيط ملزماً بالاتصال بالعمل ويجوز له تنفيذ عملية التداول وفق التعليمات التي استلمها من العميل. وإذا قرر الوسيط الاتصال بالعمل ولكن تعذر عليه الوصول إلى العميل نتيجة غياب العميل أو بسبب مشاكل في الاتصالات، يلتزم الوسيط بالتصرف وفقاً للتعليمات التي استلمها من العميل. وفي مثل تلك الحالات، لا يكون الوسيط مسؤولاً عن أي خسائر يتكبدها العميل.

Company's Representative

توقيع الممثل القانوني عن الشركة

Client's Signature

توقيع العميل

4-Client's Instructions (Continued)

4.11 Instructions may be cancelled or amended in the same manner as they may be given or any other manner approved by the Broker. Cancellation and amendment of Instructions shall be subject to timely receipt by the Broker of such Instructions and shall be limited to the unexecuted portion of any cancelled or amended Instruction.

4.12 The Client shall immediately notify the Broker in writing of the identity of the persons authorised to give Instructions on the Client's behalf (the "Authorised Representative(s)"). If the Client authorises more than one person, each of such persons shall be entitled to give instructions individually, unless the Client notifies the Company otherwise.

4.13 Instructions received by any Authorised Representative shall be considered valid and binding on the Client. The Broker shall not be held liable for the consequences of any action which it may take in executing such Instructions. The Client shall hold the Broker harmless and indemnify it against any liability, loss, damages, claims lawsuits or expenses of any nature which may result from the Broker acting, in good faith, on such Instructions, except in the case of the Broker's gross negligence or wilful misconduct.

4.14 The Client acknowledges that the Broker will exert due care when executing Instructions, but shall not bear any liability for any loss, fall in prices or expenses whatsoever incurred by the Client resulting from any delay in executing any Trade, including any change in Market conditions before a particular Trade is executed, unless such delay is attributable to the gross negligence or wilful misconduct of the Broker.

4-تعليمات العميل (تابع)

4.11 يجوز إلغاء التعليمات أو تعديلها بنفس الطريقة التي أصدرت بها أو بأي طريقة أخرى يعتمدها الوسيط. وتخضع عمليات إلغاء التعليمات وتعديلها إلى استلام تلك التعليمات في الوقت المناسب من جانب الوسيط وستقتصر على الجزء غير المنفذ من التعليمات الملغاة أو المعدلة.

4.12 يلتزم العميل وعلى الفور بإخطار الوسيط خطياً بهوية الأشخاص المفوضين بإصدار التعليمات بالنيابة عن العميل ("الممثل المفوض (المفوضون)"). وفي حالة فوض العميل أكثر من شخص، فيحق لأي منهم منفرداً إصدار التعليمات ما لم يقر العميل بإخطار الشركة بخلاف ذلك.

4.13 تعتبر التعليمات المستلمة من الممثل المفوض سارية ومؤلفة للعميل ولا يتحمل الوسيط مسؤولية تبعات أي إجراء يتخذه في سبيل تنفيذ تلك التعليمات. ويلتزم العميل بتعويض الوسيط وحمايته من أي التزامات أو خسائر أو أضرار أو مطالبات أو دعاوى قضائية أو نفقات أيا كان نوعها بتكديدها جزاء تصرف الوسيط بحسن نية بناءً على تلك التعليمات باستثناء حالات الإهمال الجسيم أو سوء التصرف المعتمد من جانب الوسيط.

4.14 يقر العميل بأن الوسيط سيبدل العناية الواجبة أثناء تنفيذ التعليمات دون تحمل مسؤولية أي خسارة أو انخفاض في الأسعار أو لفقات أيا كان نوعها بتكديدها العميل نتيجة أي تأخر في تنفيذ أي عملية تداول، بما في ذلك أي تغيير يطرأ على ظروف السوق قبل تنفيذ أي عملية تداول محددة، ما لم يُعزى ذلك التأخر إلى إهمال جسيم أو سوء تصرف معتمد من جانب الوسيط.

5-Fees and Commissions

The Client shall promptly settle all fees due and payable to the SCA, the Market and the Broker in accordance with the Market Regulations and any decisions issued by the SCA and the Market with regard to any executed Trade entered into for and on behalf of the Client. The Client shall also be responsible for payment to the Broker of any commissions agreed upon between the Parties.

5-الرسوم والعمولات

يلتزم العميل بسداد كافة الرسوم المستحقة والواجبة السداد إلى هيئة الأوراق المالية والسلع والسوق والوسيط على الفور وفقاً للوائح السوق ولأي قرارات تصدرها الهيئة والسوق بخصوص أي عملية تداول جرى تنفيذها بالنيابة عن العميل. ويتحمل العميل أيضاً مسؤولية سداد أي عمولات إلى الوسيط بحري الاتفاق عليها بين الطرفين.

6-Obligations of the Client

6.1 The Client undertakes, confirms and agrees that it shall:

(A) bear all and any losses resulting from any Trade, and it will not claim any amount whatsoever against the Broker, except for claims directly attributed to gross negligence or fraud on the part of the Broker;

(B) bear all losses resulting from any misunderstandings or errors which may occur in any correspondence or communications by telephone or fax between the Client, the Broker, the Market and any other third party other than losses directly attributable to gross negligence or fraud by the Broker;

6-التزامات العميل

6.1 يتعهد العميل ويقر ويوافق على الالتزام بما يلي:

(أ) يتحمل جميع الخسائر الناجمة عن أي عملية تداول، وألا يطالب الوسيط بأي مبالغ مهما كانت، باستثناء المطالبات الناجمة مباشرة نتيجة لإهمال جسيم أو احتيال من جانب الوسيط؛

(ب) يتحمل جميع الخسائر الناجمة عن أي سوء تفاهم أو أخطاء قد تحدث في أي مراسلات أو اتصالات عبر الهاتف أو الفاكس بين العميل والوسيط والسوق وأي طرف آخر بخلاف الخسائر الناجمة مباشرة نتيجة لإهمال جسيم أو احتيال من جانب الوسيط؛

Company's Representative

توقيع الممثل القانوني عن الشركة

Client's Signature

توقيع العميل

(C) Indemnify the Broker against all claims, losses, damages and costs (including legal fees) which may be incurred, suffered or expended and/or result from or pertain to any action taken by or against the Broker as per this Agreement or by a third party or the SCA, unless where such claims, losses or damages are directly attributable to the gross negligence or fraud by the Broker;

(D) Be responsible for settlement of any Trade executed by the Broker as per the Client's Instructions. If the Client fails to do so, it shall indemnify the Broker against any loss incurred by the Broker;

(E) Remain aware of the SCA Law which stipulates that the Client shall pay for the Securities purchased on its behalf within the time frame prescribed in the SCA Law. The Client is aware that if it fails to pay for the Securities within such time frame, the Broker shall, after obtaining the approval of the relevant Market, sell such Securities at the Market price. The Client agrees that it will be liable to pay the loss, if any, suffered by the Broker in executing such Trades and the resulting sale of the Securities.

6.2 The Client will indemnify and hold harmless the Broker from any liability, loss or damage arising from:

(A) Any delay, or inaccurate transmission of Instructions or other information due to the malfunctioning of communication systems. The Broker shall only be responsible for errors or actions which are due to the Broker's intentional gross negligence or fraud;

(B) Any use or misuse of the Security Information or an Instruction;

(C) the inaccuracy of an Instruction

(D) The failure, delay or other shortcoming of any third party in relation to acting on any Instruction;

(E) The Client or the Authorised Representative's negligence, wilful misconduct or fraudulent activity;

(F) any breach of the laws of the SCA and the Market and any acts of the SCA, the Market or any third party

(G) The suspension of trading or the closure of the Markets for any reason;

(H) The volatility of market prices or the lack of market liquidity which causes the deterioration in the prices of the Securities; and

(I) Any other reason beyond the Broker's control.

6.3 The Client acknowledges having read and understood this Agreement and agrees that this Agreement will govern the Client's relationship with the Broker.

6.4 Any Client being a legal entity represents and warrants that it has obtained all necessary consents and taken all necessary actions (including any action required under its constitutive documents) to authorise it to enter into this Agreement and to perform its obligation hereunder.

6.5 The Client agrees, in respect of this Agreement, that the Broker may suspend the provision of brokerage services to the Client if the Client violates the Applicable Laws.

(ج) يعرض الوسيط عن جميع المطالبات والخسائر والأضرار والتكاليف (بما في ذلك الرسوم القانونية) التي قد يتم تكديدها أو تحملها لها أو إنفاقها و/أو تنتج من أو تتعلق بأي إجراء يتخذه الوسيط أو يتعرض له بموجب هذه الاتفاقية أو عن طريق طرف آخر أو الهيئة، إلا إذا كانت هذه المطالبات أو الخسائر أو الأضرار ناجمة مباشرة كنتيجة لإهمال جسيم أو احتيال من جانب الوسيط؛

(د) يتحمل المسؤولية عن تسوية أي عملية تداول يتولى الوسيط تنفيذها وفقاً لتعليمات العميل، وفي حال تخلف العميل عن القيام بذلك، يلتزم بتعويض الوسيط عن أي خسارة يتكبدها الوسيط؛

(هـ) يظل العميل على علم بقانون الهيئة الذي يلص على التزام العميل بأن يدفع قيمة الأوراق المالية التي يتم شراؤها نيابة عنه خلال الفترة الزمنية المقررة في قانون الهيئة، ويحرك العميل بأنه إذا تخلف عن سداد قيمة الأوراق المالية خلال تلك الفترة الزمنية، فعليه بتعويض الوسيط - وبعد موافقة السوق المعني - بيع الأوراق المالية بسعر السوق، ويوافق العميل على أنه سيجعل مسؤولية الخسارة، إن وجدت، التي يتكبدها الوسيط في تنفيذ عمليات التداول وما يتأتى عنه من بيع للأوراق المالية.

6.2 يلتزم العميل بتعويض الوسيط وحمايته من أي التزام أو خسارة أو ضرر يلحقه عن:

(أ) أي تأخير أو نقل غير دقيق للتعليمات أو معلومات أخرى يسبب خلل في أنظمة الاتصالات، ويتحمل الوسيط المسؤولية فقط عن الأخطاء أو الأفعال التي تحدث بسبب إهمال جسيم أو احتيال من طرف الوسيط؛

(ب) أي استخدام أو سوء استخدام لمعلومات أو تعليمات الأوراق المالية؛

(ج) عدم دقة التعليمات

(د) التقاعس أو التأخير أو أي تقصير من جانب أي طرف آخر فيما يتعلق بالتصرف وفقاً لأي من التعليمات؛

(هـ) إهمال العميل أو ممثله المفوض أو سوء تصرفه المتعمد أو نشاطه الاحتيالي؛

(و) أي خرق لقوانين الهيئة أو السوق أو أي إجراءات تتخذها الهيئة أو السوق أو يتخذها الغير

(ز) تعليق عملية التداول أو إغلاق السوق لأي سبب؛

(ح) تقلبات أسعار السوق أو نقص سيولة السوق التي تسبب تحوّل أسعار الأوراق المالية.

(ط) أي سبب آخر خارج عن سيطرة الوسيط.

6.3 يقر العميل بأنه قد قرأ الاتفاقية وفهمها ويوافق على أن تحكم هذه الاتفاقية العلاقة بين العميل والوسيط.

6.4 يقر أي عميل ذي كيان قانوني ويتعهد بأنه قد حصل على جميع الموافقات اللازمة واتخذ جميع الإجراءات اللازمة (بما في ذلك أي إجراء مطلوب بموجب وثائقها التأسيسية) للتصريح له بإبرام هذه الاتفاقية وأداء التزاماته بموجبها.

6.5 يوافق العميل، فيما يتعلق بهذه الاتفاقية، على أنه يجوز للوسيط تعليق تقديم خدمات الوساطة إلى العميل في حال مخالفة العميل للقوانين المعمول بها.

Company's Representative

توقيع الممثل القانوني عن الشركة

Client's Signature

توقيع العميل

7-Obligations of the Broker

7.1 The Broker will work in good faith to serve the interest of the Client and will exert due care when executing any Trade in accordance with the Client's Instructions.

7.2 The Broker shall not be liable for loss of the Client's Securities resulting directly or indirectly from bankruptcy, placing under custody or liquidation of any clearing broker, or any member of the clearinghouse or any other entity.

7.3 The above limitations on the Broker's liability apply in so far as they are not inconsistent with the Broker's obligations under Applicable Laws.

7.4 The Broker shall undertake to notify the Client in writing (whenever possible) or by fax, telephone, email or any other means regarding every Trade executed on behalf of the Client as soon as the Trade is executed.

7.5 The Broker has the right to verify the availability of funds in the Client's Brokerage Account, prior to executing instructions issued by the Client. The Broker may refuse to carry out any Trade due to the non-availability of sufficient funds in the Brokerage Account.

7.6 The Broker shall provide to the Client quarterly statements of all Trades executed by it on behalf of the Client. The Client may also request a detailed statement at any time.

7.7 The Broker shall obtain a statement of the Client's bank account to which the cash distributions of the Client's dividends must be transferred and such statement must be signed by the Client to confirm his acceptance thereof.

7-التزامات الوسيط

7.1 يلتزم الوسيط بالعمل بحسن نية لخدمة مصلحة العميل ويبدل العناية الواجبة عند تنفيذ أي عملية تداول وفقاً لتعليمات العميل.

7.2 لن يتحمل الوسيط أي مسؤولية عن خسارة الأوراق المالية للعميل والتي تنتج، بشكل مباشر أو غير مباشر، عن إفلاس أي وسيط مفاضة أو أي عضو في غرفة المفاضة أو أي كيان آخر أو وضعه تحت الحراسة أو التصفية.

7.3 تطبق القيود الواردة أعلاه المتعلقة بمسؤولية الوسيط ما دامت لم تعارض مع التزامات الوسيط بموجب القوانين المعمول بها.

7.4 يتعهد الوسيط بإخطار العميل خطياً (كلما أمكن) أو عبر الفاكس أو الهاتف أو البريد الإلكتروني أو أي وسيلة أخرى بخصوص أي عملية تداول ينفذها الوسيط نيابة عن العميل بمجرد تنفيذ عملية التداول.

7.5 للوسيط الحق في التحقق من توافر الأموال في حساب الوساطة الخاص بالعمل قبل تنفيذ التعليمات الصادرة من العميل. وللوسيط أن يرفض إجراء أي عملية تداول لعدم توافر الأموال الكافية في حساب الوساطة.

7.6 يلتزم الوسيط بتزويد العميل ببيانات ربع سنوية عن جميع عمليات التداول التي نفذت نيابة عن العميل. وللعميل أيضاً أن يطلب بياناً تفصيلياً في أي وقت.

7.7 يلتزم الوسيط بالحصول على بيان بالحساب المصرفي للعميل الذي يجري تحويل التوزيعات النقدية لأرباح العمل إليه، وتعيين توقيع العميل على هذا البيان لتأكيد قبوله له.

8-Proof of Order for Trade

8.1 The Client and the Broker agree that any of the following shall be sufficient evidence for the Broker to execute a Trade on behalf of the Client:

(A) The Client or the Authorised Representative's signature on the relevant Trade order;

(B) An Instruction issued through the Internet Trading System;

(C) A recorded telephonic conversation between the Broker and the Client or the Authorised Representative during which the Client or the Authorised Representative (as the case may be) issues its verbal Instruction to the Broker; or

(D) The Client or the Authorised Representative's written Instruction, received by the Broker through fax or by email (if the Parties have agreed to email for the purpose of such communications).

8-إثبات أمر إجراء عملية التداول

8.1 يتفق العميل والوسيط على أن أي من الأمور الآتية سيكون كافياً كإثبات للوسيط لتنفيذ عملية التداول نيابة عن العميل:

(أ) وجود توقيع العميل أو ممثله المفوض على أمر عملية التداول ذي الصلة;

(ب) إصدار تعليمات من خلال نظام التداول عبر الإنترنت;

(ج) وجود محادثة تليفونية مسجلة بين الوسيط والعميل أو ممثله المفوض من خلالها يصدر العميل أو ممثله المفوض (حسبما تقتضي الحالة) تعليماته الشفهية إلى الوسيط.

(د) تلقي الوسيط لتعليمات خطية من العميل أو ممثله المفوض عبر الفاكس أو البريد الإلكتروني (في حال اتفق الطرفان على استخدام البريد الإلكتروني بغرض إجراء الاتصالات).

Company's Representative

توقيع الممثل القانوني عن الشركة

Client's Signature

توقيع العميل

8.2 The Broker may rely on Instructions which purport to have been given by the Client or an Authorised Representative and which the Broker reasonably accepts in good faith to have been given by the Client or the Authorised Representative (as the case may be). The Broker will not be obliged to confirm the authenticity of such Instruction, provided that the Broker takes all necessary measures to verify the identity of the Client or the Authorised Representative (as the case may be). Without prejudice to the provisions of Clause 7, the Broker shall not be liable to the Client for any losses or other liabilities arising from any of the following:

(A) The unauthorised use or forging of the Client's or an Authorised Representative's signature (provided that the Broker will have undertaken all necessary measures to verify the identity of the Client or the Authorised Representative);

(B) The unauthorised use of the Internet Trading System and any other electronic channels through which the Instructions were implemented; and

(C) Any error or ambiguity in any Instruction received by the Broker.

8.3 All notices and correspondence sent by the Broker to the Client (regardless of how it was sent) shall be considered received personally by the Client at the time of dispatch. However, Instructions and correspondence sent by the Client to the Broker shall be considered valid when actually received by and agreed to by the Broker.

8.2 يجوز للوسيط الاعتماد على التعليمات التي يُظن أنها صادرة من العميل أو ممثله المفوض والتي يقبل الوسيط، بشكل معقول وبحسن نية، كونها صادرة من العميل أو ممثله المفوض (حسبما تقتضي الحالة). ولن يكون الوسيط ملزماً بالتأكد من صحة هذه التعليمات شريطة اتخاذ الوسيط لجميع الإجراءات اللازمة للتأكد من شخصية العميل أو ممثله المفوض (حسبما تقتضي الحالة). ودون المساس بالمادة 7، فلن يكون الوسيط مسؤولاً أمام العميل عن أي خسائر أو أي التزامات أخرى للحصم عن الآتي:

(أ) الاستخدام غير المصرح به لتوقيع العميل أو ممثله المفوض أو تزويره (شريطة أن يتكفل الوسيط بجميع الإجراءات اللازمة للتأكد من شخصية العميل أو ممثله المفوض)؛

(ب) الاستخدام غير المصرح به للنظام التداول عبر الإنترنت وأي قنوات إلكترونية أخرى يجري من خلالها تنفيذ التعليمات.

(ج) أي خطأ أو غموض في التعليمات التي يتلقاها الوسيط.

8.3 تُعد جميع الإخطارات والمراسلات المرسلة من الوسيط إلى العميل (بصرف النظر عن كيفية إرسالها) مستلمة شخصياً من العميل في وقت الإرسال. غير أن جميع التعليمات والمراسلات المرسلة من العميل إلى الوسيط تُعد سارية عندما يتسلمها الوسيط فعلياً ويوافق عليها.

9-Electronic Instructions

9.1 The Client acknowledges and agrees that giving Instructions by telephone, fax, or internet (whether via the Internet Trading System, email or otherwise) is not a completely reliable, secure and confidential means of communication.

9.2 The Client shall take the necessary care to ensure that no unauthorised person issues any Electronic Instruction on behalf of the Client, including complying with its obligations under Clause 4.12

9.3 If the Client chooses to issue Electronic Instructions, it does so entirely at its own risk. Accordingly, the Client shall indemnify and hold harmless the Broker from any liability, loss, damages, claims, lawsuits or expenses of any other nature arising out of:

(A) Any unauthorised Electronic Instruction before the Client has notified the Broker of the unauthorised Electronic Instruction or any misuse, loss, disclosure or theft of its Security Information;

(B) The Client's failure to observe its security obligations under Clauses 4.12 and 6.2;

(C) Any loss of any information or Electronic Instructions in transmission;

(D) The delivery or mistaken delivery of any Electronic Instructions; and

(E) Any unauthorised access by any third party to Electronic Instructions and any Security Information.

9.4 The Broker may in its sole discretion contact the Client at any time to verify the authenticity of any Electronic Instruction purported to be provided by the Client. The Client acknowledges and agrees that if the Broker attempts to contact the Client but is unable to confirm and/or verify the authenticity of the Electronic Instruction, the Broker may, in its sole discretion, elect not to execute it.

9 - التعليمات الإلكترونية

9.1 يقر العميل ويوافق على أن إصدار التعليمات عن طريق الهاتف أو الفاكس أو شبكة الإنترنت (سواء من خلال نظام التداول عبر الإنترنت أو البريد الإلكتروني أو خلاف ذلك) لا يكون وسيلة اتصال موثوقة أو آمنة أو سرية بشكل كامل.

9.2 يلتزم العميل باتخاذ العناية اللازمة لضمان منع أي شخص غير مصرح له من إصدار أي من التعليمات الإلكترونية بالنيابة عن العميل بما في ذلك الامتناع بالالتزامات بموجب البند 4.12

9.3 يتحمل العميل كامل المسؤولية، إذا ما قرر إصدار التعليمات الإلكترونية، ولذلك هو يلتزم بتعويض الوسيط وحمايته من أي التزامات أو خسائر أو أضرار تلحق به أو مطالبات أو دعاوى قضائية أو نفقات يتكبدها من أي نوع جراء:

(أ) إصدار تعليمات إلكترونية غير مصرح بها قبل إخطار الوسيط بوجود مثل تلك التعليمات الإلكترونية غير المصرح بها أو إساءة استخدام المعلومات الأمنية أو فقدانها أو الإفصاح عنها أو سرقتها .

(ب) تعذر العميل في الوفاء بالتزاماته الأمنية بموجب البندين 4.12 و 6.2؛

(ج) فقدان أي معلومة أو تعليمات إلكترونية أثناء عملية الإرسال؛

(د) الإرسال أو الإرسال الخاطئ لأي تعليمات إلكترونية.

(هـ) أي اطلاع غير مصرح به من جانب الغير على التعليمات الإلكترونية وأي معلومة من المعلومات الأمنية.

9.4 يجوز للوسيط، بناءً على تقديره المطلق، الاتصال بالعميل في أي وقت للتحقق من صحة أي تعليمات إلكترونية يُزعم إصدارها من جانب العميل. ويقر العميل ويوافق على أنه إذا حاول الوسيط الاتصال بالعميل ولكن تعذر عليه التأكد و/أو التحقق من صحة التعليمات الإلكترونية، فيجوز للوسيط، وفقاً لتقديره المطلق، عدم تنفيذ التعليمات.

Company's Representative

توقيع الممثل القانوني عن الشركة

Client's Signature

توقيع العميل

10-Suspending, Freezing, Closing Brokerage Ac.

10.1 The Client agrees that upon receiving official instructions issued by the SCA or any competent court in the UAE, the Broker shall have the right to close, suspend or freeze any dealings on the Brokerage Account without any liability whatsoever for the Broker.

10.2 The Client acknowledges that the Broker shall also have the right to close the Brokerage Account if the Client provides the Broker with any incorrect information, misuses the Brokerage Account or violates the Applicable Laws.

10-تعليق حساب الوساطة وتجميده وإغلاقه

10.1 يوافق العميل على أنه عند استلام تعليمات صادرة من الهيئة أو أي محكمة مختصة في دولة الإمارات العربية المتحدة، فيكون للوسيط الحق في إغلاق أي معاملات على حساب الوساطة أو تعليقها أو تجميدها دون أي مسؤولية أي كانت على الوسيط.

10.2 يقر العميل بأن للوسيط الحق أيضاً في إغلاق حساب الوساطة في حال قدم العميل للوسيط أي معلومات غير صحيحة أو أساء استخدام حساب الوساطة أو خالف القوانين المعمول بها.

11 -Term and Termination of the Agreement

11.1 This Agreement will take effect on the date the Broker receives from the Client a signed copy of this Agreement and the Brokerage Account Opening Form and all required documents, in the format and language acceptable to the Broker (the "Effective Date").

11.2 The term of this agreement shall run for [one year] from the Effective Date and shall be automatically renewed until it is terminated.

11.3 This Agreement may be terminated by either Party:

(A) on [10 days] written notice to the other Party;

(B) Immediately upon a breach of the provisions of this Agreement by the other Party.

11.4 Termination of the Agreement shall not affect the Broker's ability to complete all outstanding or pending transactions committed to for and on behalf of the Client. The Broker shall not, however, following termination, enter into any further obligations or transactions on behalf of the Client.

11.5 In any event, termination of the Agreement will not prejudice any of the Parties' outstanding obligations which have arisen under the Agreement. Such obligations will remain valid and effective as between the Parties until such obligations are discharged.

11.6 The Broker is hereby authorised, if the Client is unable to pay all amounts due and payable to the Broker, to deduct from the Brokerage Account such amounts as necessary to settle these amounts.

11 -مدة الاتفاقية وإنهاؤها

11.1 تسري هذه الاتفاقية من تاريخ استلام الوسيط من العميل للنسخة موقعة من هذه الاتفاقية ونموذج فتح حساب الوساطة وكافة المستندات المطلوبة، وذلك بالصيغة واللغة التي يقبلها الوسيط ("تاريخ النفاذ").

11.2 مدة هذه الاتفاقية [عام واحد] من تاريخ سريانها، وتجدد تلقائياً حتى يجري إنهاؤها.

11.3 يجوز لأي من الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية في الحالتين التاليتين:

(أ) بموجب إخطار خطي مدته [10 أيام] يرسل إلى الطرف الآخر؛

(ب) على الفور عند خرق الطرف الآخر لأحكام هذه الاتفاقية.

11.4 لن يؤثر إنهاء الاتفاقية على فدية الوسيط على استكمال المعاملات المعلقة الملزمة بها تجاه العميل وبالنسبة عنه. غير أنه بعد إنهاء الاتفاقية، لن يتحمل الوسيط أي التزامات أو يجري أي معاملات نيابة عن العميل.

11.5 وفي جميع الأحوال، لا يخل إنهاء الاتفاقية بما نشأ من التزامات بين طرفيها وتبقى سارية المفعول بين الطرفين إلى أن يتم تسويتها.

11.6 يفوض الوسيط بموجب هذه الاتفاقية، في حال عدم قدرة العميل على سداد المبالغ المستحقة للوسيط، بأن يقتطع مبالغ من حساب الوساطة على النحو الضروري لتسوية تلك المبالغ المستحقة.

12-Enforceability of the Agreement

In the event that any provision of this Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable as per any law or regulation issued by any relevant governmental or regulatory authority in the UAE, any such action shall not affect the legality, validity or enforceability of the remaining provisions of the Agreement.

12-وجوب نفاذ الاتفاقية

في حال كان أحد أحكام هذه الاتفاقية أو أصبح غير قانوني أو باطل أو غير نافذ المفعول بموجب أي قانون أو لائحة صادرة عن أي جهة حكومية أو تنظيمية في دولة الإمارات العربية المتحدة، فلن يؤثر هذا الإجراء على قانونية باقي أحكام هذه الاتفاقية أو صحتها أو وجوب نفاذها.

Company's Representative

توقيع الممثل القانوني عن الشركة

Client's Signature

توقيع العميل

13-Correspondence

All correspondence, communications and notices shall be sent to the address, telephone number, fax number or email address (as the case maybe) as indicated in the Brokerage Account Opening Form or to such other contact particulars as a Party may from time to time notify the other in writing.

13-المراسلات

تُرسل جميع المراسلات والاتصالات والإخطارات إلى العنوان أو رقم الهاتف أو رقم الفاكس أو عنوان البريد الإلكتروني (حسبما تقتضي الحالة) على النحو الوارد في نموذج فتح حساب الوساطة أو إلى تفاصيل جهات الاتصال الأخرى التي قد يُخطر بها أحد الطرفين الطرف الآخر من حين لآخر.

14-Amendments

14.1 The Broker and the Client may agree to amend any provisions of this Agreement provided it shall be in writing and signed by the Parties.

14.2 The Client shall be deemed to unconditionally approve any amendment or addition to any Clause or provision of this Agreement if so required by the Market or the SCA in accordance with Applicable Law.

14-التعديلات

14.1 يجوز للوسيط والعميل الاتفاق على تعديل أي من أحكام هذه الاتفاقية بشرط أن يكون التعديل خطياً وموقعاً من الطرفين.

14.2 يعتبر العميل موافقاً دون قيد أو شرط على أي تعديل أو إضافة لأي بند أو حكم من مواد وأحكام هذه الاتفاقية في حال طلبت السوق أو الهيئة ذلك وفقاً للقانون المعمول به.

15-Applicable Law & Competent Courts

15.1 This Agreement shall be governed and construed in accordance with the laws of the UAE.

15.2 The Parties submit to the exclusive jurisdiction of the Courts of the UAE as applicable in the circumstances of any given claim, dispute or differences which may arise hereunder.

15-القانون المعمول به والمحاكم المختصة

15.1 تخضع هذه الاتفاقية لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة وتُفسر وفقاً لها.

15.2 في حالة نشوء أي مظالم أو نزاع أو اختلافات عن هذه الاتفاقية، يكون لمحاكم دولة الإمارات العربية المتحدة الاختصاص الحصري للنظر فيها حسب الاقتضاء.

16-Execution of the Agreement

16.1 This Agreement was made in two original copies in the Arabic and English languages with one copy handed to each party. In the event of any discrepancy between the Arabic and English language, the Arabic text will prevail.

16.2 This Agreement will become valid, effectual and binding on the parties from the date on which it is executed by the parties.

16-تحرير الاتفاقية والتوقيع عليها

16.1 حُررت هذه الاتفاقية من نسختين أصليتين باللغة العربية والانجليزية وتسلم نسخة لكل طرف. وفي حال وجد تعارض فيما بين اللغتين فيعتد باللغة العربية.

16.2 تكون هذه الاتفاقية نافذة وملزمة عن الأطراف من تاريخ توقيعها من قبلهم.

The Company's Representative

Name

Post/Designation

Signature

Date

الممثل القانوني للشركة

الاسم:

المكتب / الوظيفة

التوقيع

التاريخ

The Client - Client Representative:

Signature

Date

العميل / أو ممثل العميل

الاسم والتوقيع

التاريخ

ملحق عقد لتداول الأوراق المالية عبر الشبكة الدولية للمعلومات (الانترنت) E-Trade Agreement Appendix

Any schedules, exhibits and annexes attached to this agreement shall be considered as an integral part thereof and shall be interpreted accordingly

إن المقدمة والمرفقات والجداول المتعلقة بهذا العقد هي جزء لا يتجزأ منه وسوف يتم تفسيرها على أنها متممة ومكملة له.

1-Internet Trading System

1.1 The Broker has made available an Internet Trading System through which the Client may issue Instructions to the Broker.

1.2 The Broker hereby grants the Client a limited, non-exclusive and non-transferable licence to use the Internet Trading System until the earlier of the termination by the Broker of the Client's use of the Internet Trading System or the termination of this Agreement.

1.3 The Broker shall provide the Client with a User ID and Password which the Client must use to access the Internet Trading System.

1.4 The Broker may, at any time and in its sole discretion, suspend or terminate the Client's use of the Internet Trading System.

1.5 The Broker shall not charge the Client any fees (other than any fees relating to the execution of a Trade) in relation to use of the Internet Trading System, but reserves the right to do so at any time. In the event that the Broker exercises its right to charge any fees, it shall first notify SCA and then notify the Client in writing at least twenty (20) working days prior to the application of such fees. If no objections are raised by the Client within ten (10) days from the date of such notice, the Broker will assume that such fees are accepted by the Client.

1.6 The Client shall, in addition to the terms of this Agreement, comply with any additional terms and conditions related to the use of the Broker Website and Internet Trading System which are or may become available on the Broker Website.

1.7 The Client shall be solely responsible for ensuring that:

- (A) its Security Information is kept confidential; and
(B) it immediately notifies the Broker (first verbally and followed by a written notice) if, at any time, the Client becomes aware of or suspects:

(1) that any part of its Security Information has been lost, stolen or disclosed to a third party; or

(2) any unauthorised use of its Security Information.

1.8 Unless and until the Client notifies the Broker of the loss, theft, or disclosure of its Security Information, the Client will be responsible for any Trade effected by the Broker as a result of the unauthorised use of the Client's Security Information and will hold harmless the Broker from any liability arising out of such unauthorised use.

1.9 Upon receipt of a written notice from the Client pursuant to Clause 1.7(B) above, the Broker shall, as soon as practicable, cancel the User ID and Password and issue a new User ID and Password to the Client.

1-نظام التداول عبر الإنترنت

1.1 يتيح الوسيط لنظام تداول عبر الإنترنت حتى يتسنى للعميل استخدامه لإصدار التعليمات إلى الوسيط.

1.2 يمنح الوسيط بموجب هذه الاتفاقية العميل ترخيصاً محدوداً وغير حصري وغير قابل للتحويل لاستخدام نظام التداول عبر الإنترنت حتى قيام الوسيط بإنهاء استخدام العميل للنظام التداول عبر الإنترنت أو حتى إنهاء هذه الاتفاقية، أيهما أقرب.

1.3 يزود الوسيط العميل بالرقم التعريفي للمستخدم وكلمة المرور التي يتعين على العميل استخدامها للدخول على نظام التداول عبر الإنترنت.

1.4 يحوز للوسيط في أي وقت ووفقاً لتقديره المطلق، تعليق استخدام العميل لنظام التداول عبر الإنترنت أو إنهائه.

1.5 لا يجوز للوسيط فرض أي رسوم على العميل (بخلاف الرسوم المتعلقة بتنفيذ عملية التداول) بخصوص استخدام نظام التداول عبر الإنترنت، ولكن يحتفظ بالحق في القيام بذلك في أي وقت. في حال قرر الوسيط ممارسة حقه وفرض أي رسوم، فيتعين عليه أولاً إخطار هيئة الأوراق المالية والسلع، ومن ثم إخطار العميل كتابياً في غضون عشرين (20) يوم عمل على الأقل قبل تطبيق تلك الرسوم. وفي حال لم يند العميل أي اعتراض في غضون عشرة (10) أيام من تاريخ ذلك الإخطار، يفرض الوسيط قبول العميل لتلك الرسوم.

1.6 بالإضافة إلى الأحكام الواردة ذكرها في هذه الاتفاقية، يمثل العميل لأي شروط وأحكام إضافية تتعلق باستخدام الموقع الإلكتروني للوسيط ونظام التداول عبر الإنترنت المتاح أو المزمع إتاحتها على الموقع الإلكتروني للوسيط.

1.7 يتحمل العميل وحده مسؤولية ضمان ما يلي:

(أ) الحفاظ على سرية البيانات السرية.

(ب) إخطار الوسيط على الفور وفي أي وقت كان (شفهياً أولاً ثم بموجب إخطار كتابي) فور علمه أو تشككه فيما يلي:

(1) فقدان أي معلومة من البيانات السرية أو سرقتها أو الكشف عنها للغير.

(2) الاستخدام غير المصرح به للمعلومات الأمنية الخاصة به.

1.8 ما لم وإلى أن يخطر العميل الوسيط بفقدان البيانات السرية الخاصة به أو سرقتها أو الكشف عنها، يتحمل العميل مسؤولية تأثر أي من عمليات التداول من جانب الوسيط جراء الاستخدام غير المصرح به للمعلومات الأمنية الخاصة بالعمل ويخلى مسؤولية الوسيط عن أي مسؤوليات ناتجة عن مثل هذا الاستخدام غير المصرح به.

1.9 فور استلام إخطار كتابي من العميل وفقاً للبند 1.7 (ب) المذكور أعلاه، يتعين على الوسيط، في أقرب وقت ممكن، إلغاء الرقم التعريفي للمستخدم وكلمة المرور وإصدار غيرهما إلى العميل.

Company's Representative

توقيع الممثل القانوني عن الشركة

Client's Signature

توقيع العميل

1.10 The Broker will try to ensure the accuracy, adequacy and completeness of the Broker Website and the Internet Trading System, however:

(A) the use of the Internet Trading System is at the Client's sole risk;

(B) the Internet Trading System is provided to the Client on an "as is" and "as available" basis;

(C) the Broker cannot confirm the accuracy, adequacy or completeness of the Internet Trading System and the Broker will not be responsible for any liability arising out of any errors or omissions in the Internet Trading System; and

(D) no confirmation of any kind, implied, express or statutory, including but not limited to the confirmations of non-infringement of third party rights, title, fitness for a particular purpose and freedom from virus is given in conjunction with the Internet Trading System.

1.11 Intellectual Property Rights in all information, publications, applications and/or other materials contained in or relating to the Broker Website and the Internet Trading System are owned by the Broker. All rights are reserved by the Broker and no proprietary rights or ownership rights vest in the Client by reason of any permission or access granted by the Broker to the Client to use the Broker Website and the Internet Trading System.

1.12 In addition to the quarterly statement specified in Clause 7.6, the Broker shall provide to the Client monthly statements of all Trades executed by it on behalf of the Client through the Internet Trading System.

The Company's Representative

Name

Post/Designation

Signature

Date

The Client - Client Representative:

Signature

Date

1.10 على الرغم من محاولات الوسيط المبدولة لضمان دقة الموقع الإلكتروني للوسيط ونظام التداول عبر الإنترنت وكفاءتهما واكتمالهما، إلا أن:

(أ) المخاطر الناجمة عن استخدام نظام التداول عبر الإنترنت تظل مسؤولية العميل وحده;

(ب) توفير نظام التداول عبر الإنترنت إلى العميل يكون على أساس "كما هو عليه" أو "كما هو متاح";

(ج) الوسيط لا يمكنه التأكد من دقة نظام التداول عبر الإنترنت أو كفاءته أو اكتماله ولا يتحمل أي مسؤولية ناجمة عن أي خطأ أو سهو يطرأ على نظام التداول عبر الإنترنت.

(د) أي تأكيد من أي نوع سواء كان تأكيداً ضمناً أو صريحاً أو قانونياً، بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر، التأكيد على عدم انتهاك حقوق أو ملكيات أو استحقاقات للغير لأغراض محددة والتأكيد على عدم وجود أي فيروسات فيما يتعلق بنظام التداول عبر الإنترنت لا يجري إصداره.

1.11 يملك الوسيط حقوق الملكية الفكرية الخاصة بجميع المعلومات و/ أو المنشورات و/ أو التطبيقات و/ أو غير ذلك من المواد الأخرى الواردة في الموقع الإلكتروني للوسيط ونظام التداول عبر الإنترنت أو التي تتعلق بهما. ويحتفظ الوسيط بجميع الحقوق، ولا يمنح العميل أي حق من حقوق الملكية في حالة قيام الوسيط بملحة أي تصريح أو إذن بالوصول واستخدام الموقع الإلكتروني للوسيط ونظام التداول عبر الإنترنت.

1.12 يقدم الوسيط بيانات شهرية إلى العميل بالإضافة إلى البيان الربع سنوي المحدد في البند 7.6 والتي توضح جميع عمليات التداول التي نفذها بالنيابة عن العميل من خلال نظام التداول عبر الإنترنت.

الممثل القانوني للشركة

الأسم:

المنصب / الوظيفة

التوقيع

التاريخ

العميل / أو ممثل العميل

الأسم والتوقيع

التاريخ

ملحق عقد التداول الأوراق المالية عبر الأجهزة الذكية SMART DEVICE TRADING AGREEMENT APPENDIX

WHEREAS:

The Client entered into a brokerage services agreement with the Broker accordingly any schedules, exhibits and annexes attached to this agreement shall be considered as an integral part thereof and shall be interpreted .

The Broker has made available a MobileApp through which the Client may issue Instructions to the Broker.

In connection with any Mobile Instructions, THE CLIENT HEREBY ACKNOWLEDGES AND AGREES AS FOLLOWS:

الحديثيات :

حيث أن العميل قد أبرم اتفاقية خدمات وساطة مع الوسيط تعتبر المقدمة والمرافقات والجدول المتعلقة بهذا العقد جزء لا يتجزأ منه وسوف يتم تفسيرها على أنها متممة ومكملة له.

وحيث أن الوسيط قام بتوفير تطبيق للهاتف المتحرك يستطيع من خلاله العميل توجيه تعليماته إلى الوسيط.

وفيما يتعلق بأي تعليمات عبر الهاتف المتحرك، فإن العميل يقر بموجب هذا النموذج ويوافق على ما يلي:

1-Interpretation

For the purposes of this Form, the following words will have the following meanings:

"Broker" means International Securities, LLC, a limited liability company registered in the Emirate of Abu Dhabi, UAE and licensed with the SCA under licence number 604017.

"Client" means the individual or corporate person that is signing this Form.

"Form" means this Mobile Trading Form.

"Instruction(s)" means any instruction (including an Electronic Instruction) or order given by the Client (or any person duly authorised by the Client, as officially notified to the Broker) to the Broker in relation to the execution of a Trade.

"User ID" means the user identification provided by the Broker to the Client to login to the MobileApp;

"Market" means a securities market licensed in the UAE by the Authority, including Abu Dhabi Securities Exchange, Dubai Financial Market and Nasdaq Dubai.

"MobileApp" means the application made available by Broker to Client which enables the Client to issue Instructions to Broker through a mobile.

"Mobile Instruction" means any Instruction issued by the Client through the MobileApp.

"Parties" means the Broker and / or the Client.

"Password" means the unique alpha-numeric password used by the Client to login to the MobileApp;

"SCA" means the UAE Securities and Commodities Authority.

"Securities" means all stocks, shares, options, futures and bonds, listed or to be listed on the Market.

"Security Information" means the User ID and Password.

"Trading" or **"Trade"** means buying and selling of Securities on the Market.

"UAE" means the United Arab Emirates.

1-التفسير

لأغراض هذا النموذج، يكون للمصطلحات التالية المعاني المبينة إزاء كل منها أدناه:

"الوسيط" يعني شركة الدولية للأوراق المالية ذ.م.م.، وهي شركة ذات مسؤولية محدودة مسجلة في إمارة أبوظبي، دولة الإمارات العربية المتحدة، وتحمل رخصة رقم 604017 صادرة عن الهيئة.

"العميل" يعني الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي يوقع هذا النموذج.

"النموذج" يعني نموذج التداول بواسطة الهاتف المتحرك هذا.

"التعليمات" يعني أي تعليمات إما في ذلك التعليمات الإلكترونية أو أمر يصدره العميل (أو أي شخص يفوضه العميل أصولاً ويخطر الوسيط به رسمياً) إلى الوسيط فيما يتعلق بتنفيذ أي عملية تداول.

"الرقم التعريفي للمستخدم" يعني الرقم التعريفي الذي يقدمه الوسيط للعميل للدخول إلى تطبيق الهاتف المتحرك.

"السوق" يعني أي سوق للأوراق المالية يكون مخصصاً من الهيئة للعمل في دولة الإمارات العربية المتحدة، بما في ذلك سوق أبوظبي للأوراق المالية و سوق دبي المالي وسوق ناسداك دبي.

"تطبيق الهاتف المتحرك" يعني التطبيق الذي يوفره الوسيط للعميل ويمكن العميل من توجيه تعليمات عبر الهاتف المتحرك إلى الوسيط.

"تعليمات عبر الهاتف المتحرك" تعني أي تعليمات توجهها العميل بواسطة تطبيق الهاتف المتحرك.

"الطرفان / الطرفين" يعني الوسيط والعميل و«الطرف» يعني أي منهما.

"كلمة المرور" تعني عبارة فريدة تتكون من أحرف وأرقام ويستخدمها العميل للدخول إلى تطبيق الهاتف المتحرك.

"الهيئة" تعني هيئة الإمارات للأوراق المالية والسلع.

"الأوراق المالية" يعني كافة الأسهم وعقود الخيارات والعقود الآجلة والسندات سواء كانت أو سيتم إدراجها في السوق.

"البيانات السرية" يعني الرقم التعريفي للمستخدم وكلمة المرور.

"التداول" أو **"عملية التداول"** يعني شراء وبيع الأوراق المالية في السوق .

"الإمارات" يعني دولة الإمارات العربية المتحدة.

Company's Representative

توقيع الممثل القانوني عن الشركة

Client's Signature

توقيع العميل

2-Conditions of Use

2.1 The Broker will provide the Client with a User ID and Password.

2.2 To log on to the MobileApp, the Client must enter its Security Information and any other information requested by the Broker. The Broker will not be responsible for verifying the identity of the party entering the Security Information.

2.3 The Client must download any updates to the MobileApp as and when they become available.

2.4 Client may be automatically logged off the MobileApp if it remains inactive for a particular period of time as prescribed by the Broker.

2.5 The Client must not use the MobileApp for any purpose other than to access its brokerage account and to issue Mobile Instructions.

2.6 The Broker hereby grants to the Client a limited, non-exclusive and non-transferable licence to use the MobileApp on its mobile device from the moment that the Client downloads it to its mobile device until terminated in accordance with Clause 7 of this Form.

2-شروط الاستخدام

2.1 يلتزم الوسيط بتزويد العميل بالرقم التعريفي للمستخدم وكلمة المرور.

2.2 لتسجيل الدخول إلى تطبيق الهاتف المتحرك، يجب على العميل إدخال معلوماته الأمنية وأي معلومات أخرى يطلبها الوسيط. ولن يكون الوسيط مسؤولاً عن التحقق من هوية الطرف الذي يدخل البيانات السرية.

2.3 يجب على العميل تحميل أي تحديثات لتطبيق الهاتف المتحرك عندما تصبح متاحة.

2.4 قد يتم تسجيل خروج العميل تلقائياً من تطبيق الهاتف المتحرك إذا لم يفعل شيئاً خلال مدة زمنية معينة يحددها الوسيط.

2.5 يجب على العميل عدم استخدام تطبيق الهاتف المتحرك لأي غرض غير الوصول إلى حساب الوساطة الخاص به وإصدار تعليمات عبر الهاتف المتحرك.

2.6 يقوم الوسيط بمنح العميل رخصة محدودة وغير حصرية وغير قابلة للنقل لاستخدام تطبيق الهاتف المتحرك على هاتفه المتحرك من لحظة قيامه بتحميل التطبيق على هاتفه المتحرك وإلى حين إنهاء تلك الرخصة وفقاً للبند 7 من هذا النموذج.

3-Accuracy, Consistency and Security of the MobileApp

3.1 Broker will try to ensure the accuracy, adequacy and completeness of the MobileApp and the MobileApp Information, however:

(A) the use of the MobileApp is at the Client's sole risk.

(B) the MobileApp and the MobileApp Information are provided on an "as is" and "as available" basis.

(C) the Broker cannot confirm the accuracy, adequacy or completeness of the MobileApp or the MobileApp Information and the Broker will not be responsible for any liability arising out of any errors or omissions in the MobileApp or the MobileApp Information.

(D) no confirmation of any kind, implied, express or statutory, including but not limited to the confirmations of non-infringement of third party rights, title, fitness for a particular purpose and freedom from virus is given in conjunction with the MobileApp or the MobileApp Information.

3-تطبيق الهاتف المتحرك وأمانه وعمله بشكل متسق

3.1 سيجادل الوسيط ضمان دقة وكفاءة واكتمال تطبيق الهاتف المتحرك ومعلومات التطبيق، إلا أن:

(أ) استخدام تطبيق الهاتف المتحرك يكون على المسؤولية الخاصة للعميل.

(ب) تطبيق الهاتف المتحرك ومعلومات التطبيق يتاحان إلى العميل بوضعهما الحالي وبحسب توفرهما.

(ج) الوسيط لا يمكنه تأكيد دقة أو كفاءة أو اكتمال تطبيق الهاتف المتحرك أو معلومات التطبيق، ولن يتحمل الوسيط أي مسؤولية عن أي التزامات تنشأ عن أي خطأ أو نقص في تطبيق الهاتف المتحرك أو معلومات التطبيق.

(د) لا تأكيد من أي نوع، سواء بشكل ضمني أو صريح أو قانوني، يتم تقديمه فيما يتعلق بتطبيق الهاتف المتحرك أو معلومات التطبيق، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أي تأكيد يتعلق بعدم التعدي على حقوق الغير أو ملكيتهم أو الملاءمة لغرض معين أو السلامة من الفيروسات.

4-Client's Obligations

4.1 The Client acknowledges and agrees that giving Instructions through the MobileApp is not a completely reliable, secure and confidential means of communication.

4.2 The Client will take the necessary care to ensure that no unauthorised person issues any Mobile Instruction on behalf of the Client, including ensuring:

(A) to log out of the MobileApp once the Client has finished using it and before leaving its mobile device unattended.

(B) that its Security Information is kept confidential.

(C) that it immediately notifies the Broker (first verbally and followed by a written notice) if, at any time, the Client becomes aware of or suspects:

4-التزامات العميل

4.1 يقر العميل وبموافق على أن توجبه تعليمات بواسطة تطبيق الهاتف المتحرك لا يعد أنه وسيلة اتصال مضمونة أو آمنة أو سرية كلياً.

4.2 يلتزم العميل بهذا الحرص اللازم لضمان عدم قيام أي شخص غير مصرح له بإصدار تعليمات عبر الهاتف المتحرك نيابة عن العميل وضمان ما يلي:

(أ) تسجيل الخروج من تطبيق الهاتف المتحرك فور انتهاء العميل من استخدامه وقبل ترك الجهاز بدون رقابة.

(ب) الحفاظ على سرية معلوماته الأمنية.

(ج) إخطار الوسيط على الفور وفي أي وقت كان (شفهياً أولاً ثم بموجب إخطار كتابي) فور علمه أو تشككه فيما يلي:

Company's Representative

توقيع الممثل القانوني عن الشركة

Client's Signature

توقيع العميل

4-Client's Obligations (CONTINUED)

(1) That any part of its Security Information has been lost, stolen or disclosed to a third party.

(2) Any unauthorised use of its Security Information.

4.3 Unless and until the Client notifies the Broker of the loss, theft, or disclosure of its Security Information, the Client will be responsible for any Trade effected by the Broker as a result of the unauthorised use of the Client's Security Information and will hold harmless the Broker from any liability arising out of such unauthorised use. Upon receipt of a written notice from the Client pursuant to Clause.

4.4 Above, the Broker will, as soon as practicable, cancel the User ID and Password and issue a new User ID and Password to the Client.

4.5 If the Client chooses to issue a Mobile Instruction, it does so entirely at its own risk. Accordingly, the Client will indemnify and hold harmless the Broker from any liability arising out of:

(A) Any unauthorised Mobile Instruction before the Client has notified the Broker of the unauthorised Mobile Instruction or any misuse, loss, disclosure or theft of its Security Information;

(B) The Client's failure to observe its security obligations under this Clause 4

(C) Any loss of any information or Mobile Instruction in transmission;

(D) The delivery or mistaken delivery of any Mobile Instruction.

(E) Any unauthorised access by any third party to Mobile Instructions and any Security Information;

(F) Transactions that occur pursuant to the Client's Mobile Instructions prior to termination of its access to the MobileApp;

(G) The Client's access or use of the MobileApp in a manner, or for a purpose, not authorised by the Broker.

(H) Any damage caused to the Client's mobile device resulting from its use of the MobileApp.

4-التزامات العميل (تابع)

(1) فقدان أي جزء من البيانات السرية أو سرقتها أو الكشف عنها للغير.

(2) أي استخدام غير مصرح به لمعلوماته الأمنية.

4.3 ما لم وإلى أن يخطر العميل الوسيط بفقدان البيانات السرية الخاصة به أو سرقتها أو الكشف عنها، يتحمل العميل مسؤولية أي عملية تداول ينفذها الوسيط جراء الاستخدام غير المصرح به للمعلومات الأمنية الخاصة بالعميل ويخلي مسؤولية الوسيط عن أي مسؤوليات ناتجة عن مثل هذا الاستخدام غير المصرح به. وفور استلام إخطار كتابي من العميل وفقاً للبند

4.4 أعلاه، يلتزم الوسيط، في أقرب وقت ممكن، بإلغاء الرقم التعريفي للمستخدم وكلمة المرور وإصدار غيرهما إلى العميل.

4.5 يتحمل العميل كامل المسؤولية، إذا ما قرر إصدار تعليمات عبر الهاتف المتحرك، ولذلك هو يلتزم بتعويض الوسيط وحمايته من أي التزامات تنشأ عما يلي:

(أ) إصدار غير مصرح به لتعليمات عبر الهاتف المتحرك قبل قيام العميل بإخطار الوسيط بذلك الإصدار غير المصرح به أو إساءة استخدام البيانات السرية أو فقدانها أو الإفصاح عنها أو سرقتها؛

(ب) تخلف العميل عن الوفاء بالتزاماته الأمنية بموجب البند 4

(ج) فقدان أي معلومات أو تعليمات عبر الهاتف المتحرك أثناء عملية الإرسال؛

(د) الإرسال أو الإرسال الخاطئ لأي تعليمات عبر الهاتف المتحرك.

(هـ) أي اطلاع غير مصرح به من جانب الغير على التعليمات عبر الهاتف المتحرك وأي من البيانات السرية؛

(أ) المعاملات التي تتم بناء على تعليمات عبر الهاتف المتحرك يوجهها العميل قبل إنهاء وصوله إلى تطبيق الهاتف المتحرك.

(ب) وصول العميل أو استخدامه لتطبيق الهاتف المتحرك بأي طريقة ولاي غرض غير مصرح به من قبل الوسيط.

(ج) أي ضرر يلحق بالهاتف المتحرك الخاص بالعميل نتيجة لاستخدام تطبيق الهاتف المتحرك.

5-Verification of Mobile Instructions

The Broker may in its sole discretion contact the Client at any time to verify the authenticity of any Mobile Instruction purported to be provided by the Client. The Client acknowledges and agrees that if the Broker attempts to contact the Client but is unable to confirm and/or verify the authenticity of the Mobile Instruction, the Broker may, in its sole discretion, elect not to execute it.

5-التحقق من التعليمات عبر الهاتف المتحرك

يجوز للوسيط، حسب تقديره الخاص، الاتصال بالعميل في أي وقت للتحقق من أي تعليمات عبر الهاتف المتحرك يُعتقد بأنها موجهة من قبل العميل. ويقر العميل ويوافق على أنه يجوز للوسيط، حسب تقديره الخاص، عدم التصرف بناء على تعليمات عبر الهاتف المتحرك بعد أن يكون قد حاول الاتصال بالعميل وتعدّر عليه التأكد و/أو التحقق من صحة تلك التعليمات.

Company's Representative

توقيع الممثل القانوني عن الشركة

Client's Signature

توقيع العميل

6-Charge

6.1 The Broker will not charge the Client any fees (other than any fees relating to the execution of a Trade) in relation to use of the MobileApp, but reserves the right to do so at any time. In the event that the Broker exercises its right to charge any fees, it will first notify SCA and then notify the Client in writing at least twenty (20) working days prior to the application of such fees. If no objections are raised by the Client within ten (10) days from the date of such notice, the Broker will assume that such fees are accepted by the Client.

6.2 The Client is responsible for all charges levied by its cellular service provider in relation to its use of the MobileApp. Additional charges may be levied by the Client's cellular service provider if the Client uses the MobileApp abroad.

6-الرسوم

6.1 لن يفرض الوسيط أي رسوم على العميل (إخلاف الرسوم المتعلقة بتنفيذ أي عملية تداول) بخصوص استخدام تطبيق الهاتف المتحرك، ولكن يحتفظ بالحق في القيام بذلك في أي وقت. وإذا قرر الوسيط ممارسة حقه وفرض أي رسوم، ينتزم الوسيط أولاً بإخطار الهيئة ومن ثم إخطار العميل كتابياً قبل عشرين (20) يوم عمل على الأقل من تطبيق تلك الرسوم. وفي حال لم يبد العميل أي اعتراض في غضون عشرة (10) أيام من تاريخ ذلك الإخطار، سيفترض الوسيط قبول العميل لتلك الرسوم.

6.2 يتحمل العميل مسؤولية كافة الرسوم التي يفرضها مزود خدمات الهاتف المتحرك الخاص بالعميل فيما يتعلق باستخدامه لتطبيق الهاتف المتحرك. وقد يفرض مزود خدمات الهاتف المتحرك الخاص بالعميل رسوماً إضافية إذا استخدم العميل تطبيق الهاتف المتحرك خارج الإمارات العربية المتحدة.

7-Suspension and Termination of the MobileApp

7.1 The Broker may suspend or terminate the Client's access to the MobileApp at any time. While the Broker will reasonably endeavour to notify the Client before suspending or terminating its access, the Broker will have the right to do so without notifying the Client in advance, including in circumstances where:

- (A) The Client breaches any provision of this Form;
- (B) The Broker suspects or becomes aware of any breach of security.
- (C) The Broker no longer supports the MobileApp on the Client's mobile device.

7.2 Upon termination, the licence granted to the Client by the Broker to use the MobileApp will end and the Client must delete the MobileApp from its mobile device.

7-تعليق وإنهاء تطبيق الهاتف المتحرك

7.1 يجوز للوسيط تعليق أو إنهاء وصول العميل إلى تطبيق الهاتف المتحرك في أي وقت. وبالرغم من أن الوسيط سيبذل الجهد المعقول لإبلاغ العميل قبل تعليق أو إنهاء وصوله إلى ذلك التطبيق، إلا أنه يحق للوسيط القيام بذلك دون إبلاغ العميل مسبقاً، بما في ذلك في أي من الحالات التالية:

- (أ) إذا خالف العميل أي بند من بنود هذا النموذج.
- (ب) إذا شك الوسيط أو علم بحادث خرق أمني.
- (ج) إذا لم يعد الوسيط يدعم تطبيق الهاتف المتحرك على الهاتف المتحرك الخاص بالعميل.

7.2 عند الإنهاء، تنتهي الرخصة التي منحها الوسيط للعميل لاستخدام تطبيق الهاتف المتحرك، ويجب على العميل حذف تطبيق الهاتف المتحرك من هاتفه المتحرك.

8-Governing Law and Jurisdiction

8.1 This Form shall be governed and construed in accordance with the laws of the UAE.

8.2 The Parties submit to the exclusive jurisdiction of the Courts of the UAE as applicable in the circumstances of any given claim, dispute or differences which may arise hereunder.

8-القانون النافذ والاختصاص القضائي

8.1 يخضع هذا النموذج ويُفسر وفقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة.

8.2 في حالة نشوء أي مظالم أو نزاع أو اختلافات عن هذا النموذج، يخون لمحاكم دولة الإمارات العربية المتحدة الاختصاص الحصري للنظر فيها حسب الاقتضاء.

The Company's Representative

Name

Post/Designation

Signature

Date

The Client - Client Representative:

Signature

Date

الممثل القانوني للشركة

الاسم:

المكتب / الوظيفة:

التوقيع:

التاريخ:

العميل / أو ممثل العميل

الاسم والتوقيع:

التاريخ:

يطلب العميل بموجب هذا النموذج من الوسيط التداول في الأسواق الأجنبية التالية:
الأسواق الأجنبية:

Foreign Markets:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

- 1- _____
- 2- _____
- 3- _____
- 4- _____

Using:

☐ Ordinary Account

بإستخدام:

☐ الحساب العادي

Foreign Markets Trading Application And Terms And Conditions

نموذج طلب وشروط وأحكام التداول في الأسواق الأجنبية

1. Definitions

1.1 The following words and terms shall, where not inconsistent with the context, have the following meanings respectively

"Brokerage Services Agreement" means the brokerage services agreement entered into between the Client and the Broker;

"Foreign Broker" means a brokerage firm licensed by the relevant Foreign Market;

"Foreign Brokerage Account" means an account opened with the Foreign Broker;

"Foreign Market" means a Securities market established outside the UAE and licensed by a regulatory body similar to the SCA;

"Foreign Market Regulations" means the rules and regulations of the relevant Foreign Market as specified from time to time;

"Foreign Trading" or "Foreign Trade" means buying and selling of Securities in any Foreign Market;

"Instruction" means any instruction (including an Electronic Instruction) or order in relation to the execution of a Foreign Trade;

"Securities" means all stocks, shares, options, futures and bonds, listed or to be listed on a Foreign Market.

Unless otherwise defined herein, all other capitalised terms used herein shall have the same meaning ascribed to them in the Brokerage Services Agreement.

1- التعاريف

1-1 يكون للكلمات والمصطلحات التالية، عندما لا يتعارض معناها مع سياق النص، المعاني المبينة قرين كل منها أدناه:

"اتفاقية خدمات الوساطة" يقصد بها اتفاقية خدمات الوساطة المبرمة بين العميل والوسيط;

"الوسيط الأجنبي" يقصد به أي شركة وساطة مرخصة من قبل السوق الأجنبي المعني;

"حساب الوساطة الأجنبي" يقصد به الحساب المفتوح لدى الوسيط الأجنبي;

"السوق الأجنبي" يقصد به أي سوق أوراق مالية يتم تأسيسه خارج دولة الإمارات العربية المتحدة ويخصص له من قبل هيئة تنظيمية مماثلة لهيئة الإمارات للأوراق المالية والسلع;

"قوائم السوق الأجنبي" يقصد بها قواعد وقوائم السوق الأجنبي المعني والتي يتم تحديثها من وقت لآخر;

"التداول الأجنبي" أو "عملية تداول أجنبي" يقصد بها شراء وبيع الأوراق المالية في السوق الأجنبي;

"التعليمات" يقصد بها أي تعليمات (بما في ذلك أي تعليمات إلكترونية) أو أمر فيما يتعلق بتنفيذ أي عملية تداول أجنبي;

"الأوراق المالية" يقصد بها كافة الأسهم والحصص والخيارات والعقود الأجلة والسندات المدرجة أو المرزعة إدراجها في السوق الأجنبي;

يكون لكافة المصطلحات الأخرى المستخدمة في هذا النموذج نفس المعاني المحددة لها في اتفاقية خدمات الوساطة ما لم يتم تعريفها بشكل مغاير في هذا النموذج.

2. Terms and Conditions

2.1 The Client hereby authorises the Broker to make the necessary arrangements in order to allow the Client to trade in any Foreign Market in respect of which the Broker is licensed to carry out brokerage services from time to time, through a Foreign Broker.

2.2 The Client authorises the Broker to act as an agent in receiving and/or issuing Instructions for execution on the Client's behalf with the Foreign Broker. The Client shall only issue Instructions to the Broker and may not issue any Instructions directly to the Foreign Broker. The Foreign Broker will refuse to receive or execute any Instructions not received from the Broker.

2- الشروط والأحكام

2-1 يقوم العميل بموجب هذا النموذج بتفويض الوسيط لإجراء كافة الترتيبات اللازمة للسماح للعميل بالتداول في أي سوق أجنبي يكون للوسيط رخصة لتقديم خدمات الوساطة فيه من وقت لآخر من خلال وسيط أجنبي. CC

2-2 يقوم العميل بتفويض الوسيط للتصرف كوكيل عنه والقيام بتيابة عنه باستلام و/أو إصدار تعليمات التنفيذ مع الوسيط الأجنبي. ويلتزم العميل بإصدار التعليمات للوسيط فقط ولا يجوز له أن يصدر أي تعليمات مباشرة إلى الوسيط الأجنبي. ويلتزم الوسيط الأجنبي برفض استلام أو تنفيذ أي تعليمات لم يستلمها من الوسيط.

Company's Representative

توقيع الممثل القانوني عن الشركة

Client's Signature

توقيع العميل

2.3 The Client confirms that this application is subject to the main Brokerage Services Agreement with the Broker.

2.4 The Client acknowledges that the exchange rate applicable to any Foreign Trade in any foreign currency will be converted into AED by the Broker at the applicable exchange rate on the date of the currency conversion. The Client acknowledges and accepts that it may incur exchange rate losses resulting from the conversion into foreign currency and vice versa.

2.5 The Client hereby accepts the commission fees charged by the Broker for trading in any Foreign Markets and acknowledges that such commission fees are subject to change from time to time in the Broker's discretion and upon notice to the Client.

2.6 The Client confirms having received, read and understood the terms and conditions of the Foreign Broker and agrees to be bound by them.

2.7 The Client confirms and undertakes that the information provided by it to the Broker in the Brokerage Account Opening Form and any documents submitted is still true and complete and that it has not concealed any relevant information from the Broker of which the Broker should be made aware. The Client undertakes to notify the Broker immediately in writing of any changes to the information provided in the Brokerage Account Opening Form. The Client shall hold the Broker harmless and indemnify it against any liability, loss, damages, claims, lawsuits or expenses of any other nature which may result from the Client having provided the Broker with inaccurate or incomplete information and/or documentation.

2.8 The Client declares that:

(A) it is fully aware of the nature of business and trading requirements in Securities;

(B) it understands the technical terms used in Foreign Trading;

(C) the Securities prices are constantly volatile and it is aware of the risks involved in trading in Foreign Markets which may result in unexpected and significant losses; and

(D) it is willing and financially capable of bearing any losses.

3. Broker's Obligations and Rights

3.1 The Broker will execute the arrangements contemplated herein on the Client's behalf with the Foreign Broker in accordance with the Applicable Laws. The Broker will be wholly responsible for the Client's Securities deposited and held in accordance with this application and the Brokerage Services Agreement in the event of losses incurred due to any gross negligence or wilful misconduct of the Broker or the Foreign Broker in satisfying their obligations with respect to the transactions contemplated herein.

3.2 The Broker acknowledges that all entitlements arising out of shares held by the Client shall be calculated on the maturity date of such entitlements.

3.3 In the event of default or breach of any clauses of the agreement signed between the Broker and the Foreign Broker, the Broker guarantees the safety of the funds and securities of the Client as per Clients' entitlement.

3.4 The Broker shall keep accurate records of all Foreign Trades executed by it on behalf of and as instructed by the Client.

3.5 The Broker shall receive and deliver the funds and Securities as per [the requirements of each Foreign Trade.

3.6 The Broker shall provide the Client with monthly statements of all Foreign Trades executed by it on behalf of the Client.

3.7 The Broker will enter into an agreement with the Foreign Broker which will include, amongst others, a provision setting out how Instructions are received by the Broker from the Client and how such Instructions are then transmitted by the Broker (in its capacity as the Client's representative) to the Foreign Broker for execution.

3.8 The Broker shall ensure the safety of the Client's Securities and funds.

٢-٣ يؤكد العميل أن نموذج الطلب هذا يخضع لاتفاقية خدمات الوساطة الرئيسية المبرمة مع الوسيط.

٢-٤ يقر العميل بأن الوسيط سيقوم بتحويل سعر الصرف النافذ على أي عملية تداول أجنبي تتم بأي عملة أجنبية إلى الدرهم الإماراتي وذلك بسعر الصرف السائد بتاريخ تحويل العملة، ويقر العميل ويوافق على أنه قد يتكبّد خسائر تتعلق بسعر الصرف نتيجة التحويل إلى عملة أجنبية وبالعكس.

٢-٥ يقبل العميل بموجب هذا النموذج بالعمولة التي يفرضها الوسيط مقابل التداول في أي أسواق أجنبية ويقر بأن تلك العمولة تخضع للتغيير من وقت لآخر وفق تقدير الوسيط وبموجب إشعار يوجهه إلى العميل.

٢-٦ يقر العميل بأنه استلم وقراً وفهم شروط وأحكام الوسيط الأجنبي ووافق على الالتزام بها.

٢-٧ يؤكد العميل ويتعهد بأن المعلومات التي قدمها للوسيط في نموذج فتح حساب الوساطة وأي مستندات أخرى تم تقديمها لا تزال صحيحة وكاملة وأنه لم يخب أي معلومات ذات صلة يجب أن يكون الوسيط على علم بها، ويتعهد العميل بإخطار الوسيط على الفور وبشكل خطي بأي تغييرات تطرأ على المعلومات المقدمة في نموذج فتح حساب الوساطة، ويلتزم العميل بتعويض الوسيط وحمايته من أي التزامات أو خسائر أو أضرار أو مطالبات أو دعاوى قضائية أو مضاريف أيا كانت طبيعتها قد تنشأ عن قيام العميل بتزويد الوسيط بمعلومات و/أو مستندات غير صحيحة أو غير كاملة.

٢-٨ يقر العميل بما يلي:

(أ) أنه على دراية تامة بطبيعة الأعمال ومتطلبات التداول بالأوراق المالية،

(ب) أنه يفهم المصطلحات التقنية المستخدمة في عمليات التداول الأجنبي،

(ج) أن أسعار الأوراق المالية تتغير باستمرار وأنه على دراية بالمخاطر التي ينطوي عليها التداول في الأسواق الأجنبية وأن هذا التداول قد يؤدي إلى خسائر غير متوقعة وكبيرة، و

(د) أنه على استعداد ولديه القدرة المالية لتحمل أي خسائر.

٣- التزامات وحقوق الوسيط

٣-١ يقوم الوسيط بالنيابة عن الوكيل بإجراء الترتيبات الواردة في هذا النموذج مع الوسيط الأجنبي بموجب القوانين النافذة. ويتحمل الوسيط المسؤولية التامة عن الأوراق المالية للعميل التي يتم إيداعها وحيازتها بموجب هذا النموذج واتفاقية خدمات الوساطة في حال تكبد أي خسائر بسبب أي إهمال جسيم أو سوء تصرف متعمد من جانب الوسيط أو الوسيط الأجنبي في الوفاء بالتزاماتهما فيما يتعلق بالتعاملات التي يلص عليها هذا النموذج.

٣-٢ يقر الوسيط بأن المستحقات العائدة لأسهم المملوكة من العميل يتم احتسابها له بتاريخ استحقاقها.

٣-٣ في حالة التقصير أو الإخلال بأي من بنود الاتفاقية الموقعة بين الوسيط والوسيط الأجنبي، الوسيط يضمن سلامة الأموال والأوراق المالية للعميل حسب الاستحقاق للعملاء.

٣-٤ يلتزم الوسيط بالاحتفاظ بسجلات دقيقة عن كافة عمليات التداول الأجنبي التي نفّذها بالنيابة عن العميل وتعليمات منه.

٣-٥ يلتزم الوسيط باستلام وتسليم الأموال والأوراق المالية بحسب متطلبات كل عملية تداول أجنبي.

٣-٦ يلتزم الوسيط بأن يرسل للعميل كشوف حساب شهرية تتضمن كافة عمليات التداول الأجنبي التي نفّذها نيابة عن العميل.

٣-٧ يلتزم الوسيط بإبرام اتفاقية مع الوسيط الأجنبي تتضمن، ضمن أمور أخرى، نصاً يوضح آلية استلام الوسيط لتعليمات العميل والآلية التي يتبعها الوسيط (بصفته ممثل العميل) في توجيه تلك التعليمات إلى الوسيط الأجنبي لتنفيذها.

٣-٨ يلتزم الوسيط بضمان الأوراق المالية للعميل وأمواله.

Company's Representative

توقيع الممثل القانوني عن الشركة

Client's Signature

توقيع العميل

3.9 In the event of any default by Foreign Broker of any of its obligations or any damage caused by the Foreign Broker to the Client, the Broker shall pay the Client its entitlements and, in such a case, the Broker, in its capacity as the Client's representative, will have recourse against the Foreign Broker for such entitlements.

3.10 The Broker shall notify the Client in writing (whenever possible), by fax, telephone, email or any other means regarding every Foreign Trade executed on behalf of the Client as soon as the Foreign Trade is executed.

3.11 The Broker shall identify which of its personnel will be in charge of monitoring the Foreign Trades executed on behalf of the Client and keeping record of such Foreign Trades.

3.12 The execution of Foreign Trades by the Broker shall at all times be in accordance with the Client's Instructions, subject to the Foreign Market Regulations and Applicable Laws. The Broker shall keep accurate records of all Instructions in relation to Foreign Trades received from the Client in the same manner used to record any other Instructions received by the Broker from the Client.

3.13 In its capacity as the Client's representative, the Broker shall conclude an account opening agreement with the Foreign Broker on behalf of the Client, monitor the Client's investments, ensure that the Client's Instructions are executed and that the Client's funds are deposited in the Client's Brokerage Account.

٣-٩ إذا أخل الوسيط الأجنبي بأي من التزاماته أو إذا لحق بالعميل ضرر من جراء مسلك الوسيط الأجنبي، يلتزم الوسيط بالوفاء بمسئلات العميل، ويكون للوسيط في تلك الحالة وبصفته ممثل العميل حق الرجوع على الوسيط الأجنبي بتلك المسئلات.

٣-١٠ يلتزم الوسيط بإخطار العميل خطياً (متى كان ذلك ممكناً) سواء بالفاكس أو بالهاتف أو بالبريد الإلكتروني أو بأي وسيلة أخرى بكل عملية تداول أجنبي تنفذها نيابة عن العميل بأسرع وقت ممكن بعد تنفيذ تلك العملية.

٣-١١ يلتزم الوسيط بتحديد الموظفين المختصين بمتابعة عمليات التداول الأجنبي التي يتم تنفيذها نيابة عن العميل ومسك سجلات تلك العمليات.

٣-١٢ إن تنفيذ الوسيط لعمليات التداول الأجنبي يجب أن يتم في كافة الأوقات وفقاً لتعليمات العميل ومع مراعاة لوائح السوق الأجنبي والقوانين النافذة. ويلتزم الوسيط بمسك سجلات دقيقة بكافة التعليمات الخاصة بعمليات التداول الأجنبي التي يستلمها من العميل بنفس الطريقة المتبعة في تسجيل أي تعليمات يستلمها الوسيط من العميل.

٣-١٣ يلتزم الوسيط، بصفته ممثلاً عن العميل، بالقيام نيابة عن العميل بإبرام اتفاقية فتح حساب مع الوسيط الأجنبي ومتابعة استثمارات العميل والتحقق من تنفيذ تعليمات العميل وإيداع أموال العميل في حساب الوساطة الخاص بالعميل.

4. Client's Obligations and Rights

٤- التزامات و حقوق العميل

4.1 The Client hereby agrees to perform its obligations as contemplated hereunder and undertakes to deposit with the Broker the amount of the Foreign Trade to be executed without undue delay and prior to the Broker effecting the Foreign Trade in accordance with the cut-off times specified by the Broker, Foreign Markets and clearing houses.

4.2 The Client undertakes to at all times maintain in the Brokerage Account the minimum balance required by the Broker from time to time, which must be sufficient to cover the Foreign Trades executed/to be executed by the Broker on behalf of the Client.

4.3 The Client shall have the right of recourse for its entitlements against the Broker and Foreign Broker (whether jointly or severally).

٤-١ بهذا يوافق العميل على الوفاء بالتزاماته المترتبة عن هذا النموذج وأن يودع لدى الوسيط قيمة عملية التداول الأجنبي المقرر تنفيذها دون أي تأخير وقبل قيام الوسيط بتنفيذ عملية التداول الأجنبي وفقاً لمواعيد الإغلاق التي يحددها الوسيط والأسواق الأجنبية وبيوت المقاصة.

٤-٢ يتعهد العميل بأن يحتفظ في حساب الوساطة في جميع الأوقات بالحد الأدنى من الرصيد الذي يطلبه الوسيط من حين لآخر والذي يكفي لتغطية عمليات التداول الأجنبي التي نفذها / سينفذها الوسيط بالنيابة عن العميل.

٤-٣ يحق للعميل الرجوع على الوسيط والوسيط الأجنبي (سواء بصفة منفردة أو مشتركة) بمسئلاته.

5. Declarations

٥- التصريحات

5.1 The Client hereby confirms and agrees to the following:

5.1.1 the Broker is not obliged to warn the Client of the risks involved in Foreign Trading;

5.1.2 the Broker does not make any confirmation or guarantee, either expressly or implicitly, of the profitability of any Foreign Trade nor will the Broker assume any liability in that respect;

٥-١ يؤكد العميل بموجب هذا النموذج ويوافق على ما يلي:

٥-١-١ أن الوسيط غير ملزم بتحذير العميل بالمخاطر التي يلطوي عليها التداول الأجنبي

٥-١-٢ أن الوسيط لا يقدم أي تأكيد أو ضمان صريح أو ضمني عن ربحية أي عمليات تداول أجنبي ولن يتحمل الوسيط أي مسؤولية في ذلك الصدد.

Company's Representative

توقيع الممثل القانوني عن الشركة

Client's Signature

توقيع العميل

5.1.3 except as otherwise provided herein, the Client shall be solely liable for any and all losses arising out of any Foreign Trade and that the Client shall not bring any claim of any nature against the Broker, except for claims directly attributable to gross negligence or fraud of the Broker;

5.1.4 the Client shall be liable for any and all losses resulting from any misunderstandings or errors which may occur in any correspondence or communications by telephone or fax between the Client, the Broker, the Foreign Market and any other third party other than losses directly attributable to gross negligence or fraud by the Broker;

5.1.5 the Client shall indemnify the Broker for any and all liabilities incurred by the Broker arising out of the Client's breach of any of its obligation herein; and

5.1.6 in case the Client fails to settle any amount on its due date, the Client shall be liable to pay interest at the then prevailing interest rates. The Client further declares that the payment of interest shall be without prejudice to any other right or remedy which the Broker may have against the Client.

٥-١-٣ باستثناء ما يُلص هذا النموذج على خلافه، أن العميل وحده مسؤول عن تحمل أي من وكافة الخسائر التي تنتج عن أي عملية تداول أجنبي وأن العميل لن يرفع أي مطالبة أيا كانت طبيعتها بمواجهة الوسيط باستثناء المطالبات المنسوبة مباشرة لإهمال جسيم أو احتيال من جانب الوسيط؛

٥-١-٤ أن العميل يتحمل أي من وكافة الخسائر الناشئة عن أي أخطاء أو سوء فهم أو غلط قد تحدث في الاتصالات عبر الهاتف أو التعريف أو الفاكس أو البريد الإلكتروني بين العميل والوسيط والسوق الأجنبي والغير ما لم تكن تلك الخسائر منسوبة بشكل مباشر لإهمال جسيم أو احتيال من جانب الوسيط؛

٥-١-٥ يلتزم العميل بتعويض الوسيط عن كافة الالتزامات التي قد يتكبدها الوسيط نتيجة إخلال العميل بأي من التزاماته بموجب هذا النموذج؛ و

٥-١-٦ أن العميل يكون مسؤولاً عن دفع فائدة وفق معدلات الفائدة السائدة آنذاك إذا تخلف عن دفع أي مبلغ في موعد استحقاقه، كما يصرح بأن دفع الفائدة لا يخل بأي حق أو تدبير آخر يتمتع به الوسيط بمواجهة العميل.

The Company's Representative

Name

Post/Designation

Signature

Date

The Client - Client Representative:

Signature

Date

الممثل القانوني للشركة

الاسم:

المصوب / الوظيفة

التوقيع

التاريخ

العميل / أو ممثل العميل

الاسم والتوقيع

التاريخ



نموذج إقرار ذاتي للتقيد بقانون الامتثال الضريبي الأمريكي - للأفراد FATCA SELF-DECLARATION FORM - INDIVIDUALS

Date تاريخ

Customer Details		بيانات العميل
Client ID		رقم التداول
Client Name		اسم العميل
Mobile Number		رقم الهاتف المتحرك

For the purposes of the U.S. Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) and on the instructions of the Securities and Commodities Authority of UAE, all individuals opening brokerage accounts must certify as to whether they are U.S. or non U.S. persons.

Please note that as part of our account onboarding procedures, we will review other documentation provided by you or documentation which is publicly available and may seek further information from you on the FATCA classification you have selected below.

لأغراض قانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) وبناءً على تعليمات هيئة الأوراق المالية والسلع يجب على جميع الأفراد الذين يفتحون حسابات مصرفية أن يشهدوا فيما إذا كانوا من المواطنين الأمريكيين أو من غير المواطنين الأمريكيين.

يرجى العلم أنه من ضمن إجراءات فتح الحساب الجديد المتبعة لدينا، سنقوم بتدقيق المستندات الأخرى المقدمة من قبلك أو المستندات المتوفرة للعموم، وقد نطلب منك تقديم مزيد من المعلومات حول تصنيف قانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) الذي اخترته أدناه.

Please select one of the following:

يرجى اختيار واحدًا مما يلي:

I am not a U.S. citizen or a U.S. tax resident	<input type="checkbox"/>	أنا لست مواطناً أمريكياً أو مقيماً في الولايات المتحدة وأخضع للضرائب.
I am a U.S. citizen or a U.S. tax resident and my U.S. taxpayer identification number (TIN) is	<input type="checkbox"/>	أنا مواطن أمريكي أو مقيم في الولايات المتحدة وأخضع للضرائب ورقمي التعريف الضريبي الخاص بي هو

I hereby certify that the information provided above is true and accurate. I confirm that under no circumstances shall the Broker, its employees or its contractors be liable for any direct, indirect, incidental, special, punitive or consequential damages that may result in any way from their reliance on the information I have provided. I confirm that I have provided this FATCA self-certification willingly, without advice or help from International Securities L.L.C. I understand that providing false information, withholding relevant information or responding in a misleading way may result in the rejection of my application or other appropriate action taken against me. I understand that International Securities L.L.C. may be required to make disclosures in relation to the information contained herein to appropriate government authorities and/or other regulatory authorities locally/internationally, and vide this document. I irrevocably permit International Securities L.L.C. to make such disclosures to any such authorities without obtaining further written or oral permission from me. This document shall form an integral part of and always be read in conjunction with the account application form and its underlying terms and conditions.

أقر بموجبي بأن المعلومات الواردة أعلاه صحيحة ودقيقة. أؤكد بموجبي بأن شركة الدولية للأوراق المالية ذ.م.م. أو موظفيها أو المتعاقدين معها لن يكونوا مسؤولين تحت أي ظرف مهما يكن عن أي أضرار مباشرة أو غير مباشرة أو عرضية أو خاصة أو عقابية أو تبعية والتي قد تنشأ بأي شكل مهما يكن عن الاعتماد على المعلومات المقدمة من قبلي. أؤكد بموجبي بأنني قدمت هذا الإقرار الذاتي فيما يتعلق بقانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) طواعية ودون الحصول على أي مشورة أو مساعدة من شركة الدولية للأوراق المالية ذ.م.م. أدرك بأن تقديم أي معلومات غير صحيحة أو حجب معلومات ذات صلة أو الاستجابة بطريقة مضللة قد يؤدي إلى رفض طلبي أو اتخاذ أي من الإجراءات المناسبة ضدي. أدرك بأنه قد يطلب من شركة الدولية للأوراق المالية ذ.م.م. تقديم إفصاحات فيما يتعلق بالمعلومات المتضمنة في هذا النموذج إلى السلطات الحكومية المعنية و/أو غيرها من السلطات التنظيمية المحلية/الدولية الأخرى، وبموجب هذا المستند أقو ض دون رجعة، شركة الدولية للأوراق المالية ذ.م.م. بتقديم هذه الإفصاحات إلى أي من السلطات المذكورة دون الحاجة للحصول على مزيد من التصريحات المكتوبة أو الشفهية مني. يشكل هذا المستند جزءاً لا يتجزأ من/و يقرأ ويُفسر دائماً بالاقتران مع نموذج طلب الحساب والأحكام والشروط الأساسية ذات الصلة به.

Applicant's Signature

توقيع مقدم الطلب / الوكيل



International
Securities

نموذج إقرار ذاتي بقانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) للمؤسسات المالية

FATCA SELF-DECLARATION FORM FOR FINANCIAL INSTITUTIONS

Date تاريخ

Client ID	رقم التداول	Client Name	اسم العميل

For the purposes of the United States of America's (U.S) Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) and on the instructions of the Securities and Commodities Authority of UAE, all entities must be classified into specific categories. This form should be used only by entities that are financial institutions as defined under FATCA.

Please note, that as part of our account onboarding procedures, we will review other documentation provided by you or documentation which is publicly available and may seek further information from you on the FATCA classification you have selected below.

لأغراض قانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) وبناء على تعليمات هيئة الأوراق المالية والسلع يجب تصنيف جميع الكيانات الاعتبارية ضمن فئات محددة. يتعين استخدام هذا النموذج حصرياً من قبل الكيانات الاعتبارية على النحو المشار إليه في قانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA).

يرجى العلم أنه من ضمن إجراءات فتح الحساب الجديد المتبعة لدينا، سنقوم بتدقيق المستندات الأخرى المقدمة من قبلك أو المستندات المتوفرة للعموم، وقد نطلب منك تقديم مزيد من المعلومات حول تصنيف قانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) الذي اخترته أدناه.

We are a Financial Institution in the UAE or IGA country (fill section 1)

نحن مؤسسة مالية في دولة الإمارات العربية المتحدة أو في دولة مرتبطة باتفاقية حكومية (يرجى ملء القسم 1)

We are a Financial Institution in Non-IGA country (fill section 2)

نحن مؤسسة مالية في دولة غير مرتبطة باتفاقية حكومية (يرجى ملء القسم 2)

We are a non-participating FFI (fill section 3)

نحن لسنا أعضاء في مؤسسة مالية خارجية (يرجى ملء القسم 3)

1. Financial institution in the UAE or IGA country مؤسسة مالية في دولة الإمارات العربية المتحدة أو في دولة مرتبطة باتفاقية حكومية

We are a Financial Institution in the UAE or in a country which has entered into a FATCA intergovernmental agreement (IGA) with the United States.

Yes نعم No لا

نحن مؤسسة مالية في دولة الإمارات العربية المتحدة أو في دولة مرتبطة باتفاقية حكومية للتقيد بقانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) مع الولايات المتحدة؟

If yes, please complete either (i) or (ii) below, whichever is applicable.

إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى إكمال الفقرة (1) أو (2) أدناه، أيهما ينطبق.

(i) Provide the following information:

(1) تقديم المعلومات التالية:

The country in which you are established (branches of financial institutions established outside the country of establishment of their head office entity should state the country where the branch is registered).

بلد المنشأ (فيما يتعلق بفروع المؤسسات المالية التي أنشئت خارج الدولة التي أنشئ فيها المقر الرئيسي للكيان الاعتباري يتعين ذكر اسم الدولة التي تم تسجيل الفرع فيها)

and either:

و إما:

Provide your Global Intermediary Identification Number (GIIN)

تقديم رقم التعريف الضريبي الدولي الخاص بك،

We are established in a Model 1 IGA country and confirm that we do not have branches established in a non-Model 1 IGA country and that we have not registered for FATCA or will not register for FATCA as a Lead FI with a Member FI that is established in a non-Model 1 IGA country.

or أو

نحن كيان قد تأسس في دولة ترتبط باتفاقية حكومية وفقاً للنموذج رقم 1 ونؤكد بأنه ليس لدينا فروع مؤسسة في دولة لا ترتبط باتفاقية حكومية وفقاً للنموذج رقم 1، وبأننا لم نلتزم بقانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) أو لن نقوم بالتسجيل لقانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) كمؤسسة مالية رائدة مع مؤسسة مالية عضو تأسست في دولة لا ترتبط باتفاقية حكومية وفقاً للنموذج رقم 1.

Note: For financial institutions established in a Model 1 IGA country, we will require you to provide your GIIN before 1 January 2015.

ملاحظة: بالنسبة للمؤسسات المالية التي أنشئت في دولة ترتبط باتفاقية حكومية وفقاً للنموذج رقم 1، سنطلب منك تقديم رقم التعريف الضريبي الدولي الخاص بك قبل تاريخ 1 يناير 2015.

(ii) Confirm that we are a non-reporting Financial Institution under the UAE IGA with the United States and state the basis for our being a Non-Reporting Financial Institution by ticking one of the following three options:

(2) نؤكد بأننا مؤسسة مالية غير تابعة لجهة أخرى بموجب الاتفاقية الحكومية المبرمة بين دولة الإمارات العربية المتحدة والولايات المتحدة وبين الأساس الذي نعتبر وفقاً له بأننا مؤسسة مالية غير تابعة لجهة أخرى عن طريق وضع علامة في أحد الخيارات الثلاثة التالية:

We are a Non-Reporting Financial Institution under APPENDIX 2 of the UAE IGA (see Explanatory Booklet) and specify the applicable deemed compliant category.

نحن مؤسسة مالية غير تابعة لجهة أخرى بموجب الملحق الثاني من الاتفاقية الحكومية المبرمة بين دولة الإمارات العربية المتحدة والولايات المتحدة (انظر الكتيب التوضيحي) وقد قمنا بتحديد الفئة التي نعتبر على أنها تنطبق على هذه الحالة.

We otherwise qualify as a deemed compliant FFI under the U.S. FATCA Regulations (see Explanatory Booklet) APPENDIX 2 and specify the applicable deemed compliant category.

☐

نحن، بخلاف ذلك، مؤهلون كمؤسسة مالية أجنبية تعتبر متوافقة مع لوائح قانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) (انظر الكتيب التوضيحي). الملحق رقم 2، وقمنا بتحديد الفئة التي تعتبر على أنها تنطبق على هذه الحالة.

We are an exempt beneficial owner (EBO) and the applicable EBO category is: (see Explanatory Booklet [para:3])

☐

نحن ملاك مستفيدون معفيون من الضريبة وفئة الملاك المستفيدين المعفيين من الضرائب المنطبقة علينا هي: (انظر الكتيب التوضيحي [الفقرة رقم 3]).

2. We are a FI in a non-IGA country

2. نحن مؤسسة مالية في دولة لا ترتبط باتفاقية حكومية

We are a Financial Institution in a country which has not entered into a FATCA intergovernmental agreement with the United States. Please complete one of the following:

☐

نحن مؤسسة مالية في دولة لم تبرم اتفاقية حكومية للتقيد بقانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) مع الولايات المتحدة. يرجى إستكمال أحد الخيارات التالية:

(i) We are a participating foreign financial institution FFI and our Global Intermediary Identification Number (GIIN) is

☐

(1) نحن أعضاء في المؤسسات المالية الأجنبية ورقم التعريف الضريبي الدولي الخاص بنا هو

(ii) We are a deemed-compliant FFI. Please specify the applicable deemed compliant category

☐

(2) نحن نعتبر مؤسسة مالية أجنبية متوافقة مع معايير التقارير الدولية. يرجى تحديد الفئة التي تنطبق عليكم

We are a Registered Deemed Compliant FFI and our GIIN is

☐

نحن مؤسسة مالية أجنبية متوافقة مع معايير التقارير الدولية ومسجلة أصولاً ورقم التعريف الضريبي الخاص بنا هو

We are a Certified Deemed Compliant FFI and the applicable category is: (see Explanatory Booklet [APPENDIX 2-2])

☐

نحن مؤسسة مالية أجنبية معتمدة والفئة المنطبقة علينا هي: (انظر الكتيب التوضيحي 2-2)

(iii) We are an exempt beneficial owner (EBO) in respect of all payments we expect to receive from International Securities and the applicable EBO category is: (see Explanatory Booklet [para:3])

☐

نحن ملاك مستفيدون معفيون من الضريبة فيما يتعلق بجميع الدفعات التي نتوقع استلامها من شركة الدولية للأوراق المالية، وإن فئة الملاك المستفيدين المعفيين من الضريبة التي تنطبق علينا هي: (انظر الكتيب التوضيحي [الفقرة رقم 3])

3. We are a non-participating FFI

3. نحن لسنا أعضاء في المؤسسات المالية الأجنبية

I/We are a non-participating FFI under FATCA due to our not entering into an FFI Agreement with the U.S. or being deemed to be non-participating under the provisions of an IGA for substantial non-compliance.

☐

أنا/نحن لسنا أعضاء في المؤسسات المالية الأجنبية بموجب قانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) باعتبار أننا لم نبرم اتفاقية مؤسسات مالية أجنبية مع الولايات المتحدة أو لأننا نعتبر من غير الأعضاء وفقاً للأحكام الاتفاقية الحكومية الواردة في بند "عدم الامتثال الجزئي".

I/We hereby certify that the information provided above is true and accurate. I/We confirm that, under no circumstances shall International Securities, its employees or its contractors be liable for any direct, indirect, incidental, special, punitive or consequential damages that may result in any way from their reliance on the information provided herein. I/We confirm that I/we have provided this FATCA self-certification willingly, without advice or help from International Securities. I/We understand that providing false information, withholding relevant information or responding in a misleading way may result in the rejection of the application or other appropriate action taken against me and/or the applicant.

I/We understand that International Securities may be required to make disclosures in relation to the information contained herein to appropriate government authorities and/or other regulatory authorities locally/internationally, and vide this document. I/We irrevocably permit International Securities to make such disclosures to any such authorities without obtaining further written or oral permission from me. This document shall form an integral part of and always be read in conjunction with the account application form and its underlying terms and conditions.

أشهد/نشهد بموجبي بأن المعلومات الواردة أعلاه صحيحة ودقيقة. أؤكد/نؤكد بأن شركة الدولية للأوراق المالية، أو موظفيها أو المتعاقدين معه لن يكونوا مسؤولين تحت أي ظرف مهما يكن عن أي أضرار مباشرة أو غير مباشرة أو عرضية أو خاصة أو عقابية أو تبعية والتي قد تنشأ بأي شكل مهما يكن عن الاعتماد على المعلومات الواردة في هذا المستند. أؤكد/نؤكد بموجبي بأنني قدمت/قدمنا هذا الإقرار الذاتي فيما يتعلق بقانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) طواعية ودون الحصول على أي مشورة أو مساعدة من شركة الدولية للأوراق المالية. أدرك/ندرك بأن تقديم المعلومات الكاذبة أو حجب المعلومات ذات الصلة أو الاستجابة بطريقة مضللة قد يؤدي إلى رفض الطلب أو اتخاذ أي من الإجراءات المناسبة ضدي أو ضد مقدم الطلب.

أدرك/ندرك بأنه قد يطلب من شركة الدولية للأوراق المالية تقديم إفصاحات فيما يتعلق بالمعلومات المضمنة في هذا النموذج إلى السلطات الحكومية المعنية و/أو غيرها من السلطات التنظيمية الدولية الأخرى، وبموجب هذا المستند أفوض/نفوض دون رجعة شركة الدولية للأوراق المالية بتقديم هذه الإفصاحات إلى أي من السلطات المذكورة أعلاه دون الحاجة للحصول على مزيد من التصريحات المكتوبة أو الشفهية مني/منا. يشكّل هذا المستند جزءاً لا يتجزأ من ويقرأ ويُفسر دائماً بالتزامن مع نموذج طلب الحساب والأحكام والشروط الأساسية ذات الصلة به.

Authorised Signatory

المفوض بالتوقيع



International
Securities

نموذج إقرار ذاتي لقانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) للكيانات الاعتبارية

FATCA SELF-DECLARATION FORM FOR ENTITIES

Date تاريخ

Client ID	رقم التداول	Client Name	اسم العميل

Country of Incorporation	بلد التأسيس	Country of Tax Residence	الضريبة في بلد الإقامة

For the purposes of the US Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA), all entities must be classified into specific categories. Please indicate which category applies to you by ticking one of the boxes below.

Please note that, as part of our account onboarding procedures, we will review other documentation provided by you or documentation which is publicly available and may seek further information from you on the FATCA classification you have selected below.

لأغراض قانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية FATCA، يجب تصنيف جميع الكيانات ضمن فئات محددة. يرجى الإشارة إلى الفئة التي تنطبق عليك من خلال وضع علامة في إحدى المربعات الميئة أدناه.

يرجى العلم أنه من ضمن إجراءاتنا ذات الصلة بفتح حساب جديد، ستقوم بتدقيق المستندات الأخرى المقدمة من طرفك أو المستندات المتوفرة للعموم، وقد نطلب منك تقديم مزيد من المعلومات حول التصنيف المتعلق بقانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية الذي قمت باختياره أدناه.

Kindly fill up the relevant section only.

يرجى تعبئة القسم ذو الصلة فقط.

1. I/We are a "Specified US Person"*	Yes <input type="checkbox"/> نعم	No <input type="checkbox"/> لا	1. أنا/نحن "شخصية أمريكية محددة"*
*Entity incorporated in US or US Tax resident (refer to para 2 of the booklet) (يرجى الرجوع للفقرة رقم 2 من الكتيب التعريفي)			

If yes, US taxpayer Identification Number is (TIN/GIIN)	في حال الإجابة بنعم، يرجى ذكر رقم التعريف الضريبي للمواطنين الأمريكيين (رقم التعريف الضريبي)
<input type="text"/>	(رقم التعريف الضريبي العالمي)

2. I/We confirm that we are Exempt Beneficial Owner (EBO) in respect of all payments we expect to receive from International Securities (refer to para 3 of the booklet)	Yes <input type="checkbox"/> نعم	No <input type="checkbox"/> لا	2. أؤكد/نؤكد بأنني/أنا ملك مستفيدون معفيون من الضريبة فيما يتعلق بجميع الدفعات التي نتوقع استلامها من شركة الدولية للأوراق المالية (يرجى الرجوع للفقرة رقم 3 من الكتيب التعريفي)
--	----------------------------------	--------------------------------	--

If yes, applicable category of EBO (refer to para 3 of the booklet)	في حال الإجابة بنعم، يرجى ذكر فئة الملاك المستفيدين المعفيين من الضريبة (يرجى الرجوع للفقرة رقم 3 من الكتيب التعريفي)
---	---

3. I/We confirm that we are Excepted NFFE	Yes <input type="checkbox"/> نعم	No <input type="checkbox"/> لا	3. أؤكد/نؤكد بأنني/أنا كيان أجنبي غير مصنف ضمن المؤسسات المالية مستثنى
---	----------------------------------	--------------------------------	--

If yes, applicable category of Excepted NFFE (refer to Appendix 4 of the booklet)	في حال الإجابة بنعم، يرجى ذكر فئة الكيان الأجنبي غير المصنف ضمن المؤسسات المالية المستثنى (يرجى الرجوع للملحق رقم 4 من الكتيب التعريفي)
---	---

4. I/We confirm that we are Direct reporting NFFE	Yes <input type="checkbox"/> نعم	No <input type="checkbox"/> لا	4. أؤكد/نؤكد بأنني/أنا كيان أجنبي غير مصنف ضمن المؤسسات المالية تابع مباشرة لمصلحة الضرائب في الولايات المتحدة
---	----------------------------------	--------------------------------	--

If yes, please provide the GIIN number	في حال الإجابة بنعم، يرجى ذكر رقم التعريف الضريبي العالمي
<input type="text"/>	

5. I/We confirm that we are Active NFFE	Yes <input type="checkbox"/> نعم	No <input type="checkbox"/> لا	5. أؤكد/ نؤكد بأنني/أنا كيان أجنبي غير مصنف ضمن المؤسسات المالية بمصدر دخل يستند معظمه على أنشطة الكيان
---	----------------------------------	--------------------------------	---

If yes, applicable category of Active NFFE (refer to para 4.2 of the booklet)	في حال الإجابة بنعم، يرجى ذكر فئة الكيان الأجنبي غير المصنف ضمن المؤسسات المالية بمصدر دخل يستند معظمه على أنشطة الكيان (يرجى الرجوع للفقرة 4-2 من الكتيب التعريفي)
---	---

6. I/We confirm that we are Passive NFFE (refer to para 4.4 of the booklet)	Yes <input type="checkbox"/> نعم	No <input type="checkbox"/> لا	6. أؤكد/ نؤكد بأنني/أنا كيان أجنبي غير مصنف ضمن المؤسسات المالية بمصدر دخل يستند معظمه على أدوات استثمارية وأصول ثابتة (يرجى الرجوع للفقرة 4-4 من الكتيب التعريفي)
---	----------------------------------	--------------------------------	--

If yes,	في حال الإجابة بنعم،
---------	----------------------

6a. I/We are a Passive NFFE without controlling US citizen or US Tax Residents	Yes <input type="checkbox"/> نعم	No <input type="checkbox"/> لا	6a. أنا/نحن كيان أجنبي غير مصنف ضمن المؤسسات المالية بمصدر دخل يستند معظمه على أدوات استثمارية وأصول ثابتة والخصصة السيادية من الكيان ليست مملوكة من قبل شخص أمريكي أو أشخاص مقيمين في الولايات المتحدة ويخضعون للضرائب
--	----------------------------------	--------------------------------	---

<p style="text-align: center;">OR أو</p> <p>6b. I/We are a Passive NFFE with controlling US Citizen or US Tax Residents and have registered for FATCA directly with IRS</p> <p style="text-align: right;">Yes <input type="checkbox"/> نعم No <input type="checkbox"/> لا</p>	<p>٦ب. أنا/نحن كيان أجنبي غير مصنف ضمن المؤسسات المالية بمصدر دخل يستند معظمه على أدوات استثمارية وأصول ثابتة والحصة السائدة من الكيان مملوكة من قبل شخص أمريكي أو أشخاص مقيمين في الولايات المتحدة ويخضعون للضرائب وقد قمت/قمنا بالتسجيل للالتزام بقانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية للكيانات مباشرة لدى مصلحة الضرائب في الولايات المتحدة</p>																					
<p>Our Global Intermediary Identification Number (GIIN) is</p> <table style="margin: auto; border: 1px solid black; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table> <p style="text-align: center;">OR أو</p>																						<p>رقم التعريف الضريبي العالمي الخاص بنا هو</p>
<p>6c. We are a Passive NFFE with controlling persons as US citizens or US tax residents (refer to para 4.4 of the booklet)</p> <p style="text-align: right;">Yes <input type="checkbox"/> نعم No <input type="checkbox"/> لا</p>	<p>٦ج. نحن كيان أجنبي غير مصنف ضمن المؤسسات المالية بمصدر دخل يستند معظمه على أدوات استثمارية وأصول ثابتة والحصة السائدة من الكيان ليست مملوكة من قبل شخص أمريكي أو أشخاص مقيمين في الولايات المتحدة ويخضعون للضرائب (يرجى الرجوع للفقرة ٤-٤ من الكتيب التعريفي)</p>																					

If yes, please provide the following information				في حال الإجابة بنعم، يرجى تقديم المعلومات التالية.										
الاسم Name	العنوان Address	الحصة التي يمتلكها الشخص الأمريكي المسيطر Share% held by US Controlling Person	رقم التعريف الضريبي للمواطنين الأمريكيين US Taxpayer Identification Number (TIN)											
			<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td></tr> </table>											
			<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td></tr> </table>											
			<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td></tr> </table>											
			<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td></tr> </table>											
			<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td><td style="width: 10%; height: 20px;"></td></tr> </table>											

<p>7. We do not fall within any of the above categories but the entity is a US person</p> <p style="text-align: right;">Yes <input type="checkbox"/> نعم</p>	<p>٧. نحن لا ننتهي إلى أي من الفئات المذكورة أعلاه إلا أن الكيان هو شخصية أمريكية إعتبارية</p>
<p>If so please state the reason: (see explanatory booklet para 5) of why you may fall within any of the categories</p>	<p>في حال الإجابة بنعم، يرجى ذكر السبب: (يرجى الرجوع للفقرة رقم ٥ من الكتيب التعريفي). أو سبب انتمالك لأي من الفقرات المذكورة أعلاه</p>

<p>I/We hereby certify that the information provided above is true and accurate. I/We confirm that under no circumstances shall International Securities L.L.C., its employees or its contractors be liable for any direct, indirect, incidental, special, punitive or consequential damages that may result in any way from their reliance on the information provided herein. I/We confirm that I/we have provided this FATCA self-certification willingly, without advice or help from International Securities L.L.C. I/We understand that providing false information, withholding relevant information or responding in a misleading way may result in the rejection of the application or other appropriate action taken against me and/or the applicant. I/We understand that International Securities L.L.C. may be required to make disclosures in relation to the information contained herein to appropriate government authorities and/or other regulatory authorities locally/internationally, and vide this document, I/We irrevocably permit International Securities L.L.C. to make such disclosures to any such authorities without obtaining further written or oral permission from me. This document shall form an integral part of and always be read in conjunction with the account application form and its underlying terms and conditions.</p>	<p>أشهد/نشهد موديه بأن المعلومات الواردة أعلاه صحيحة ودقيقة. أولد/نؤكذ بموديه بأن شركة الدولية للأوراق المالية ذ.م.م. أو موظفيه أو المتعاقدين معه لن يكونوا مسؤولين تحت أي ظرف مهما يكن عن أي أضرار مباشرة أو غير مباشرة أو عرضية أو خاصة أو عقابية أو تبعية والتي قد تنشأ بأي شكل مهما يكن عن الاعتماد على المعلومات الواردة في هذا المستند. أولد/نؤكذ بموديه بأنني/أنا قد قمت/قدمنا هذا الإشهاد الذاتي فيما يتعلق بقانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) طواعية ودون الحصول على أي مشورة أو مساعدة من شركة الدولية للأوراق المالية ذ.م.م. أدرك/أدرك بأن تقديم المعلومات الكاذبة أو حجب المعلومات ذات الصلة أو الاستجابة بطريقة مضللة قد يؤدي إلى رفض الطلب أو اتخاذ أي من الإجراءات المناسبة ضدي أو ضد مقدم الطلب. أدرك/أدرك بأنه قد يطلب من شركة الدولية للأوراق المالية ذ.م.م. تقديم إفصاحات فيما يتعلق بالمعلومات المتضمنة في هذا النموذج إلى السلطات الحكومية المعنية وأو غيرها من السلطات التنظيمية الدولية الأخرى. وبموجب هذا المستند أفوض/أفوض دون رجعة شركة الدولية للأوراق المالية ذ.م.م. بتقديم هذه الإفصاحات إلى أي من السلطات المذكورة أعلاه دون الحاجة للحصول على مزيد من التصريحات المكتوبة أو الشفهية مني/منا. يشكل ل هذا المستند جزءاً لا يتجزأ من ويقرأ ويفسر دائماً بالتزامن مع نموذج طلب الحساب والأحكام والشروط الأساسية ذات الصلة به.</p>
<p>Authorised Signatory</p>	<p>المفوض بالتوقيع</p>

DERIVATIVES RISK WARNING & DISCLOSURE NOTICE

Please read this Derivatives Risk Warning & Disclosure Notice ('Notice') carefully

The purpose of this Notice is to draw your attention to some of the risks associated with trading these products and ensure that you have sufficient information to enable you to make your own investment decisions. It would not be possible to explain all of the risks in this Notice nor does it contain a detailed explanation as to how our services operate. You should not deal in these products unless you understand the nature of the contract you are entering into and the extent of the exposure to risk. You should also be satisfied that the contract is suitable for you in the light of your circumstances and financial position.

Whilst futures can be utilised for the management of investment risk, some investments are unsuitable for many investors. Different products involve different levels of exposure to risk, and in deciding whether to trade in such products you should be aware of the following points.

1. Futures

Transactions in futures involve the obligation to make, or to take, delivery of the underlying asset of the contract at a future date, or in some cases, as with the Nasdaq Dubai equity futures, to settle your position with cash. They carry a high degree of risk. The "gearing" or "leverage" often obtainable in futures trading means that a small deposit or down-payment can lead to large losses as well as gains. It also means that a relatively small market movement can lead to a proportionately much larger movement in the value of your investment, and this can work against you as well as for you. Futures transactions have a contingent liability, and you should be aware of the implications of this, in particular the margining requirements, details of which your broker will provide.

2. Foreign Currencies

If you trade in a product that is not quoted in the base currency of your account, currency exchange fluctuations will impact upon your profits and losses.

3. Contingent liability transactions

Contingent liability transactions which are margined require you to make a series of payments against the purchase price, instead of paying the whole purchase price immediately.

If you trade in futures, you may sustain a total loss of the margin you deposit with your broker to establish or maintain a position. If the market moves against you, you may be called upon to pay substantial additional margin at short notice to maintain the position. If you fail to do so within the time required,

your position may be liquidated at a loss and you will be liable for any resulting deficit. Even if a transaction is not margined, it may still carry an obligation to make further payments in certain circumstances over and above any amount paid when you entered the contract.

It is important that you monitor your positions closely due to the speed at which profits or losses can be incurred. It is your responsibility to monitor your account at all times. If you have working orders and open trades you should always be in a position to access and manage your account.

You must understand that the price of derivatives is determined by fluctuations in markets outside our control and that the historical performance of a financial instrument is no indication as to its future performance

4. Collateral

If you deposit collateral as security with your broker, the way in which it will be treated will vary according to the type of transaction and where it is traded. Deposited collateral may lose its identity as your property once dealings on your behalf are undertaken. Even if your dealings should ultimately prove profitable, you may not get back the same assets which you deposited and may have to accept payment in cash.

5. Commissions

Before you begin to trade, you should obtain details of all commissions and other charges for which you will be liable. If any charges are not expressed in money terms (but, for example, as a percentage of contract value), you should obtain a clear written explanation, including appropriate examples, to establish what such charges are likely to mean in specific money terms. In the case of futures, when commission is charged as a percentage, it will normally be as a percentage of the total contract value, and not simply as a percentage of your initial payment.

Company's Representative

توقيع الممثل القانوني عن الشركة

Client's Signature

توقيع العميل

6. Suspensions of trading

Under certain trading conditions it may be difficult or impossible to liquidate a position. This may occur, for example, at times of rapid price movement if the price rises or falls in one trading session to such an extent that under the rules of the relevant exchange trading is suspended or restricted. Placing a stop-loss order will not necessarily limit your losses to the intended amounts, because market conditions may make it impossible to execute such an order at the stipulated price.

7. Clearing House protections

On many exchanges, such as Nasdaq Dubai, the performance of a transaction by your broker (or the third party with whom he is dealing on your behalf) is "guaranteed" by the exchange or clearing house. However, this guarantee is unlikely in most circumstances to cover you, the customer, and may not protect you if another party defaults on its obligations to you.

8. Liquidation of position

Positions may be liquidated or closed out without your consent in the event you fail to meet a margin call. Additionally, the insolvency or default of any broker involved in your transaction may lead to positions being liquidated or closed out without your consent. In certain circumstances, you may not get back the actual assets which you lodged as collateral and you may have to accept any available payment in cash.

9. Failure to offset position

Should the client be unable to offset its derivatives position before the settlement date due to unfavorable market conditions e.g. illiquidity, trading halt in the market, etc. the client may sustain a loss due to its outstanding position in Derivatives at settlement date.

Declaration

I declare that I have read and understood this Derivatives Risk Warning & Disclosure Notice and accept the associated risks of trading derivatives.

The Company's Representative

الممثل القانوني للشركة

Name الأسم:

Post/Designation المنصب / الوظيفة

Signature التوقيع

Date التاريخ

The Client - Client Representative:

العميل / أو ممثل العميل

Signature الأسم والتوقيع

Date التاريخ



International Securities الدولية للأوراق المالية

الدولية للأوراق المالية
(خاضعة لإشراف هيئة الأوراق المالية والسلع)
وعنوانها إمارة أبوظبي، برج البطين C2، 1302
ص.ب. 107077، الإمارات العربية المتحدة
الهاتف: +971 2 4942 777
فاكس: +971 2 6354 669

قاعة التداول بسوق دبي المالي
مبنى مركز التجارة العالمي مكتب رقم GL13
شارع الشيخ زايد - دبي
الهاتف: +971 4 5905 900
فاكس: +971 4 3550 861

International Securities
(Regulation by the Securities & Commodity Authority)

Head Office

Abu Dhabi, Al Bateen Towers, C2
P.O. Box 107077, United Arab Emirates
Customer Service : +971 2 494 2777
Facsimile +971 2 635 4669

Dubai

GL13 Dubai Financial Market
World Trade Center Building
Sheikh Zayed Road
Telephone +971 4 5905 900
Facsimile: +971 4 3550 861

cs@intlsecurities.ae
www.intlsecurities.ae